

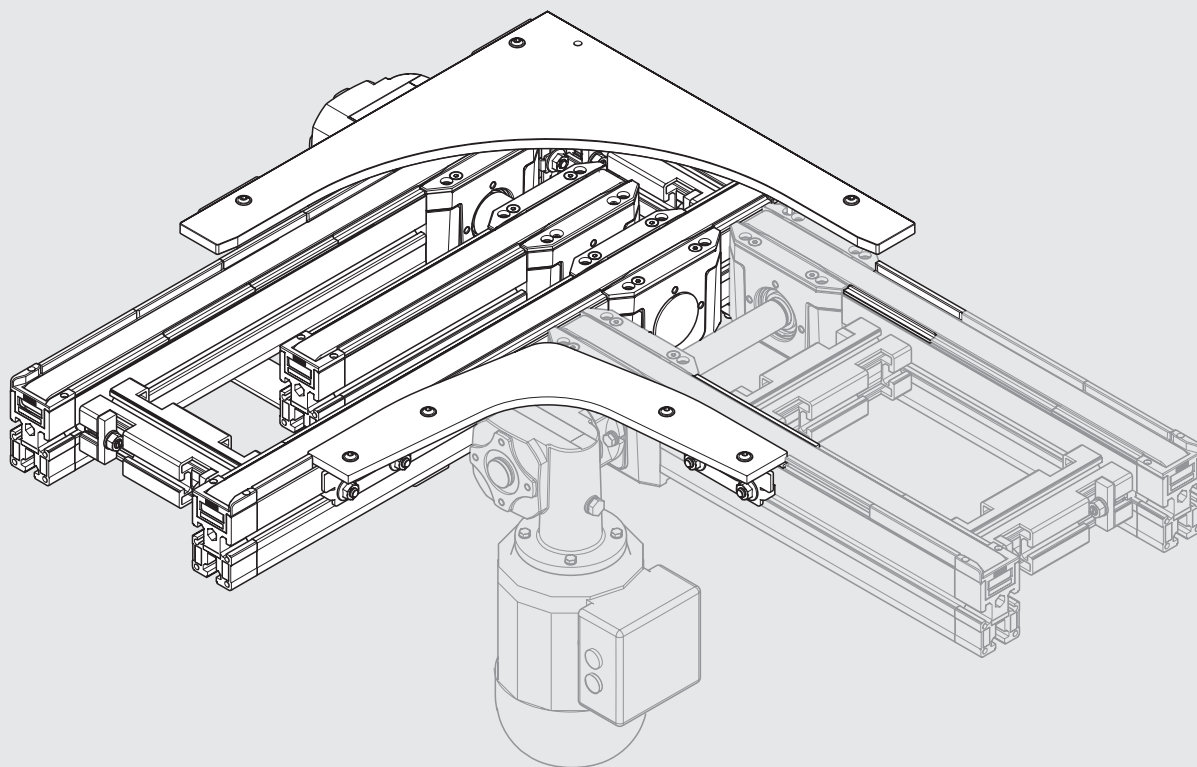
Kurve CU 2/90
Curve CU 2/90
Courbe CU 2/90
Curva CU 2/90
Curva CU 2/90
Curva CU 2/90

3 842 537 145 (2006.11)
DE+EN+FR+IT+ES+PT



The Drive & Control Company

3 842 998 288



DE
EN
FR
IT
ES
PT



Achtung!

Vor Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Instandsetzung sind die Betriebs- und Montageanleitung, sowie die "Sicherheitstechnische Unterweisung von Mitarbeitern" (3 842 527 147) zu lesen und zu beachten. Durchführung der Arbeiten nur durch geschultes, eingewiesenes Fachpersonal!

Elektrische Anschlüsse nach der entsprechenden nationalen Vorschrift. Für Deutschland: VDE-Vorschrift VDE 0100!

Vor allen Instandsetzungs-, und Wartungsarbeiten sind die Energiezuführungen (Hauptschalter, etc.) abzuschalten!
Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. am Hauptschalter ein entsprechendes Warnschild "Wartungsarbeiten", "Instandsetzungsarbeiten" etc. anbringen!

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Kurve CU 2/90 ist der Kurventransport von Rexroth-Werkstückträgern WT 2 im Rexroth-Transfersystem TS 2plus.

Die CU 2/90 ist nicht begehrbar!

Haftung:

Bei Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und aus eigenmächtigen, in dieser Anleitung nicht vorgesehenen Eingriffen entstehen, erlischt jeglicher Gewährleistungs- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Gewährleistung:

Bei Nichtverwendung von Originalersatzteilen erlischt der Gewährleistungsanspruch! Ersatzteilliste MTparts.: 3 842 529 770.

Umweltschutz:

Beim Austausch von Schadteilen ist auf eine sachgerechte Entsorgung achten!



Warning!

Read and observe the operating, assembly, and "instructions for employees on safety" (3 842 527 147) before installation, commissioning, maintenance and repair work. The work should only be performed by qualified and specially trained personnel!

All electrical connections must be made in accordance with the applicable national regulations. For Germany: regulation VDE 0100 (VDE, German Association of Electricians)!

The current must always be switched off (at main switch, etc.) before maintenance and repair work!

Take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g. by hanging a suitable warning sign at the main switch, such as: "Maintenance work in progress", or "Repair work in progress"!

The curve CU 2/90 is intended to be used for curve conveying of Rexroth WT 2 workpiece pallets in the Rexroth TS 2plus transfer system.

Walking on the CU 2/90 is not permitted!

Liability:

In no event can the manufacturer accept claims for warranty or liability arising from damages caused by improper use, or intervention in the appliance other than that described in this instruction manual.

Warranty:

The manufacturer can accept no claims for warranty arising from the use of non-original spare parts!
MTparts spare parts list: 3 842 529 770.

Environmental protection:

Always properly dispose of damaged parts once replacement work is complete!



Attention !

Avant l'installation, la mise en service, la maintenance et les réparations, lire et respecter les instructions d'utilisation et de montage ainsi que l'« initiation technique du personnel en matière de sécurité » (3 842 527 147).

Les travaux ne doivent être effectués que par des personnes agréées et compétentes !

Les branchements électriques doivent être conformes à la réglementation nationale. Pour l'Allemagne : norme VDE 0100 !

Avant d'effectuer des réparations ou des travaux de maintenance, couper l'alimentation en énergie (interrupteur principal, etc.) !

D'autre part, prendre toutes les mesures nécessaires pour éviter une remise en marche accidentelle, en apposant par exemple près de l'interrupteur principal un panneau d'avertissement « travaux de maintenance », « réparations » etc. !

L'utilisation conforme de la courbe CU 2/90 est le transport à courbe des palettes porte-pièces Rexroth WT 2 dans le système de transfert TS 2plus de Rexroth.

Il est interdit de marcher sur la CU 2/90 !

Responsabilité :

Le fabricant décline toute responsabilité et exclut toute réclamation concernant les dommages dus à une utilisation non conforme ou suite à des modifications effectuées sans autorisation et non prévues ci-contre.

Garantie :

En cas de non-utilisation de pièces de rechange d'origine, le constructeur exclut toute responsabilité !

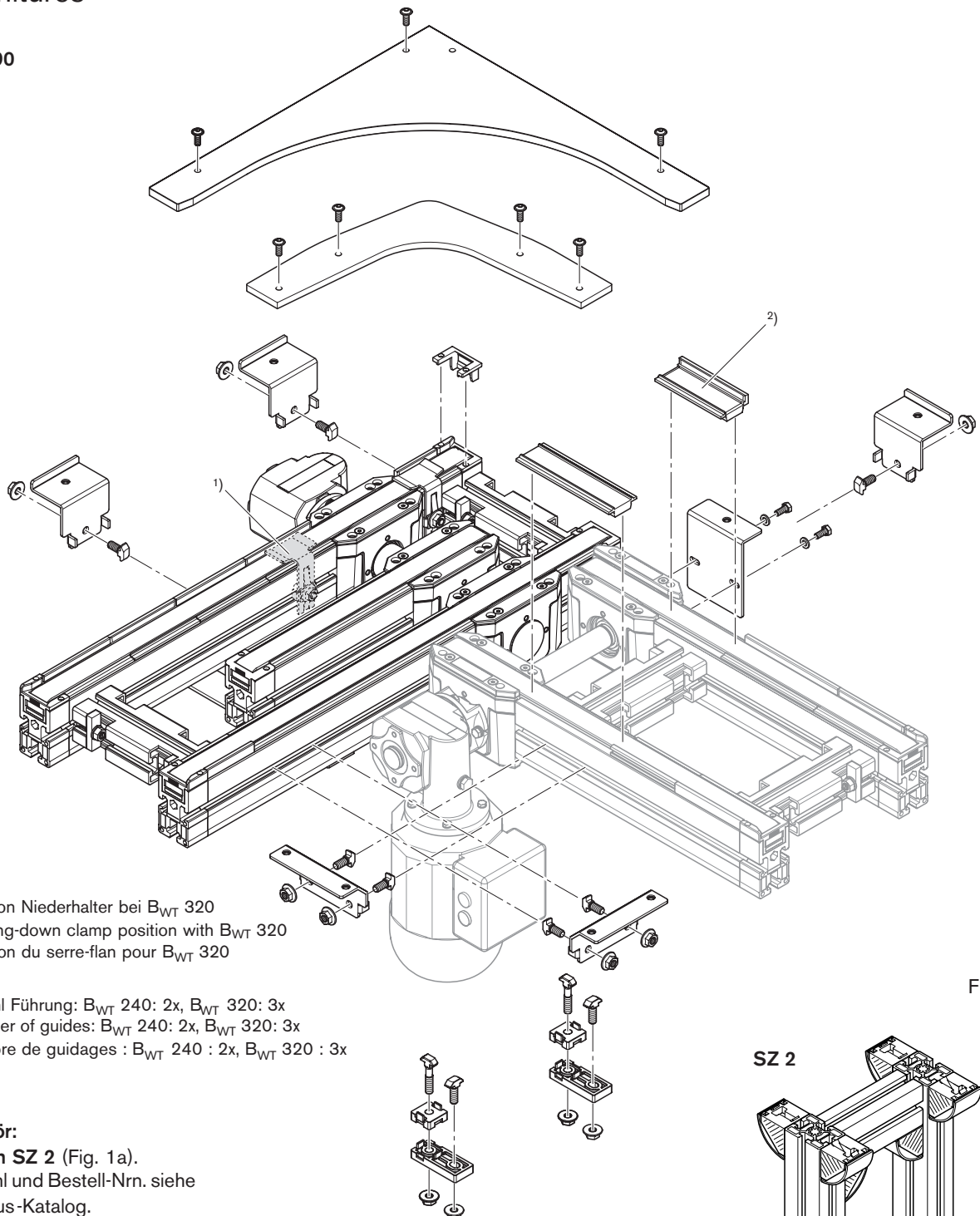
Liste de pièces de rechange MTparts : 3 842 529 770.

Protection de l'environnement :

Veiller à ce que les pièces endommagées soient éliminées en toute conformité !

Lieferumfang Scope of delivery Fournitures

CU 2/90



1) Position Niederhalter bei B_{WT} 320

1) Holding-down clamp position with B_{WT} 320

1) Position du serre-flan pour B_{WT} 320

2) Anzahl Führung: B_{WT} 240: 2x, B_{WT} 320: 3x

2) Number of guides: B_{WT} 240: 2x, B_{WT} 320: 3x

2) Nombre de guidages : B_{WT} 240 : 2x, B_{WT} 320 : 3x

Zubehör:

Stützen SZ 2 (Fig. 1a).

Auswahl und Bestell-Nrn. siehe
TS 2plus-Katalog.

Accessories:

Leg sets SZ 2 (Fig. 1a).

For selection and order numbers
see TS 2plus catalog.

Accessoires :

Supports SZ 2 (Fig. 1a).

Assortiment et numéros de référence,
consulter le catalogue TS 2plus.

Fig. 1

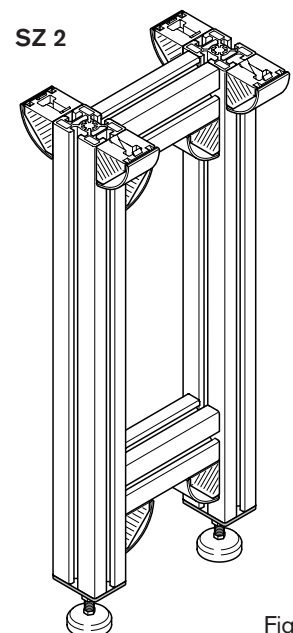
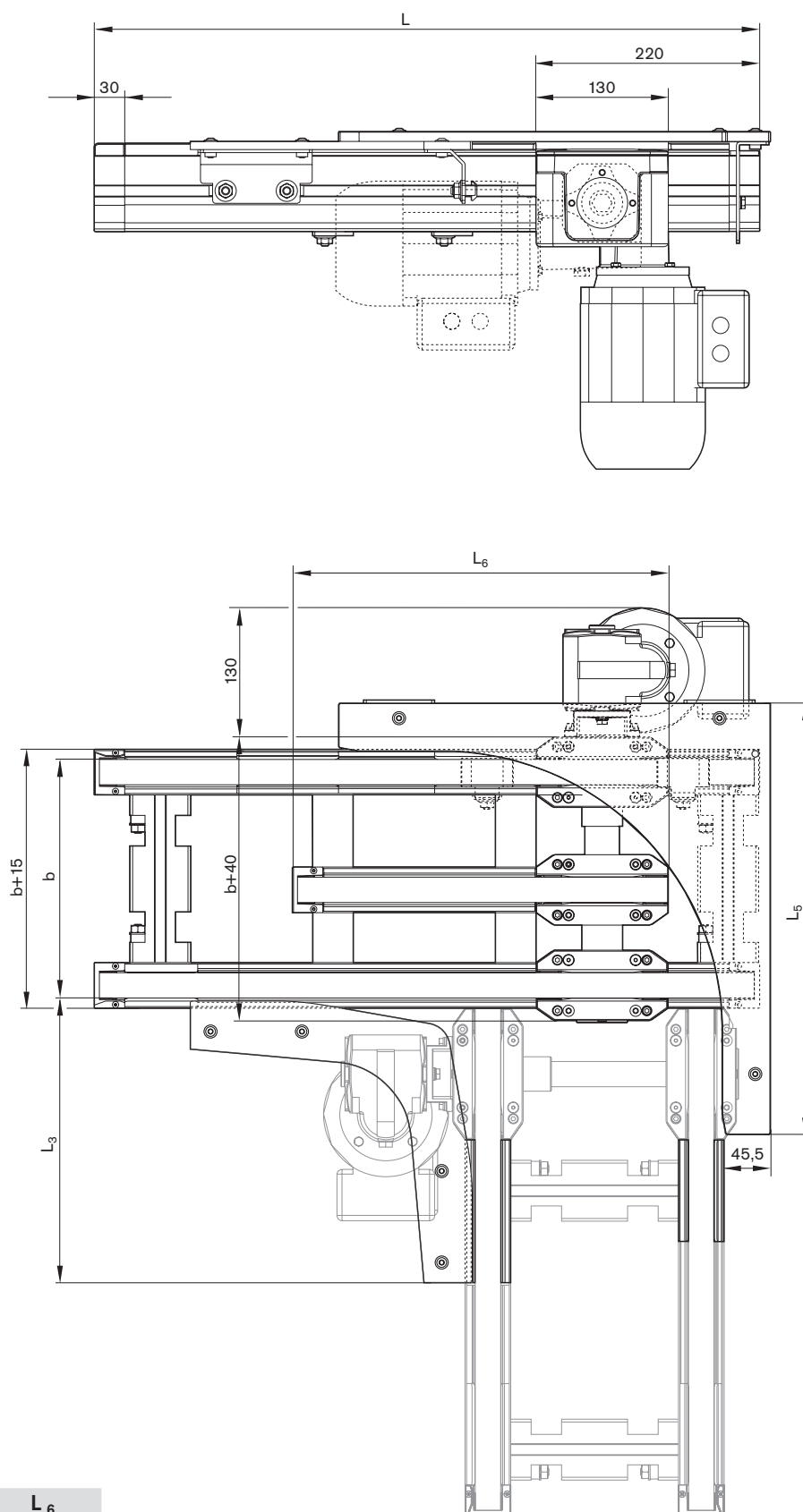


Fig. 1a

Hauptabmessungen/Funktionsmaße
Main dimensions/Functional dimensions
Mesures principales/Dimensions fonctionnelles



$I_{WT} \times b_{WT}$	L_3	L_5	L_6
240 x 240	277,5	430	370
240 x 320	277,5	430	370
320 x 320	292,5	510	530
320 x 400	342,5	510	530

Fig. 2

Montage Assembly Montage

■
Abhängig von der Förderrichtung sind die zuführenden und abführenden Bandstrecken umzubauen.

- Kurveninnenseite:
ohne Seitenführung
- Kurvenauslauf:
verstärken des Führungsprofils

■
The supply and removal belt sections must be converted depending on the transport direction.

- Inner side of curve:
without lateral guide
- Curve outlet:
guide profile reinforcement

■
Les sections à bande d'alimentation et d'évacuation doivent être transformées suivant le sens de transport.

- Côte intérieur de la courbe : sans guidage latéral
- Sortie des courbes : renforcer le profilé de guidage

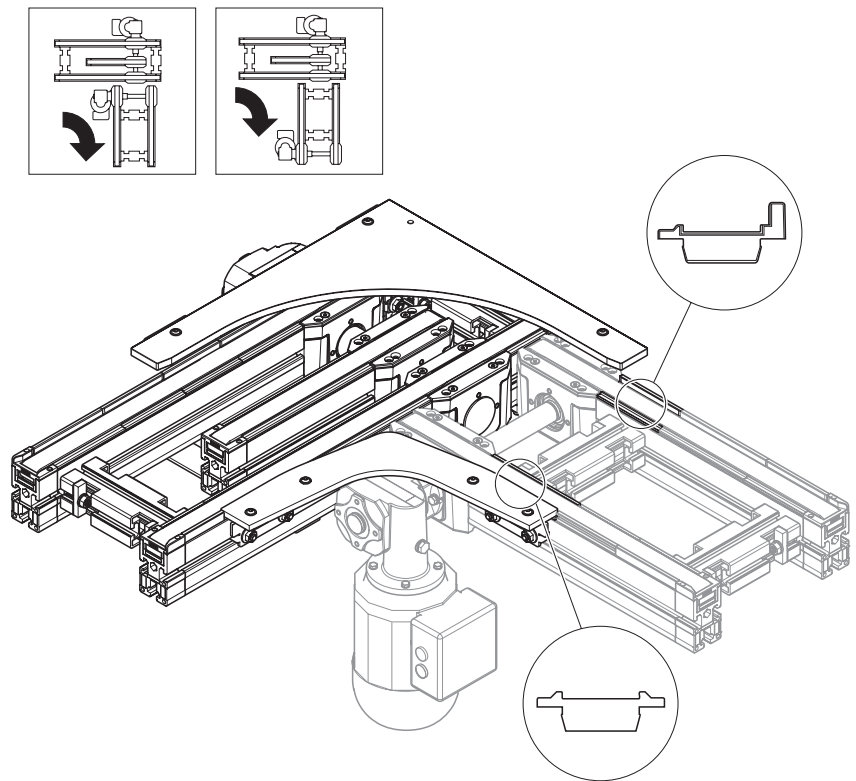


Fig. 3a

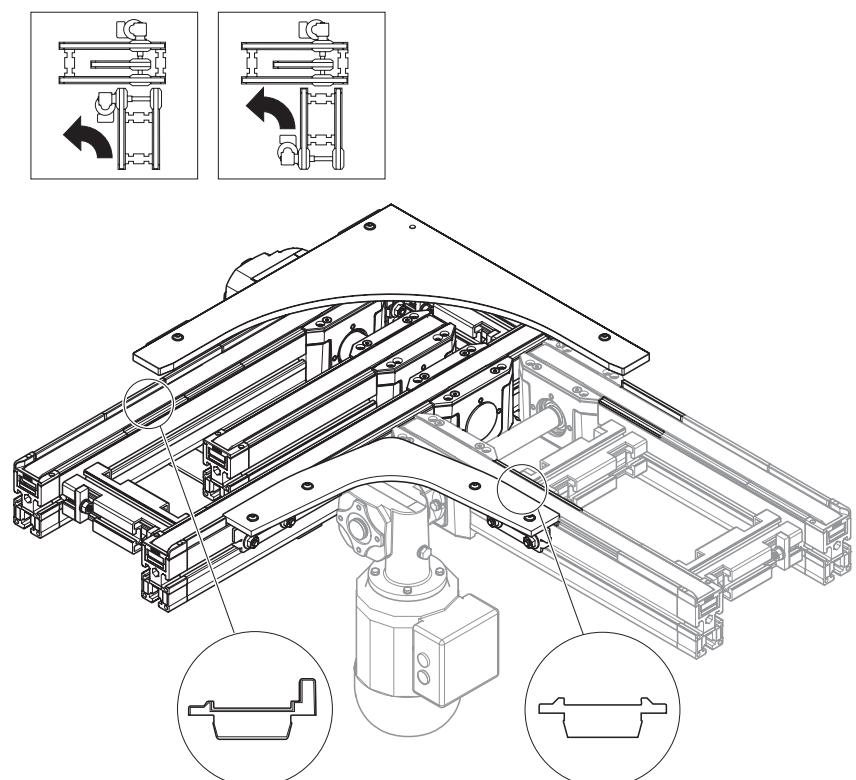
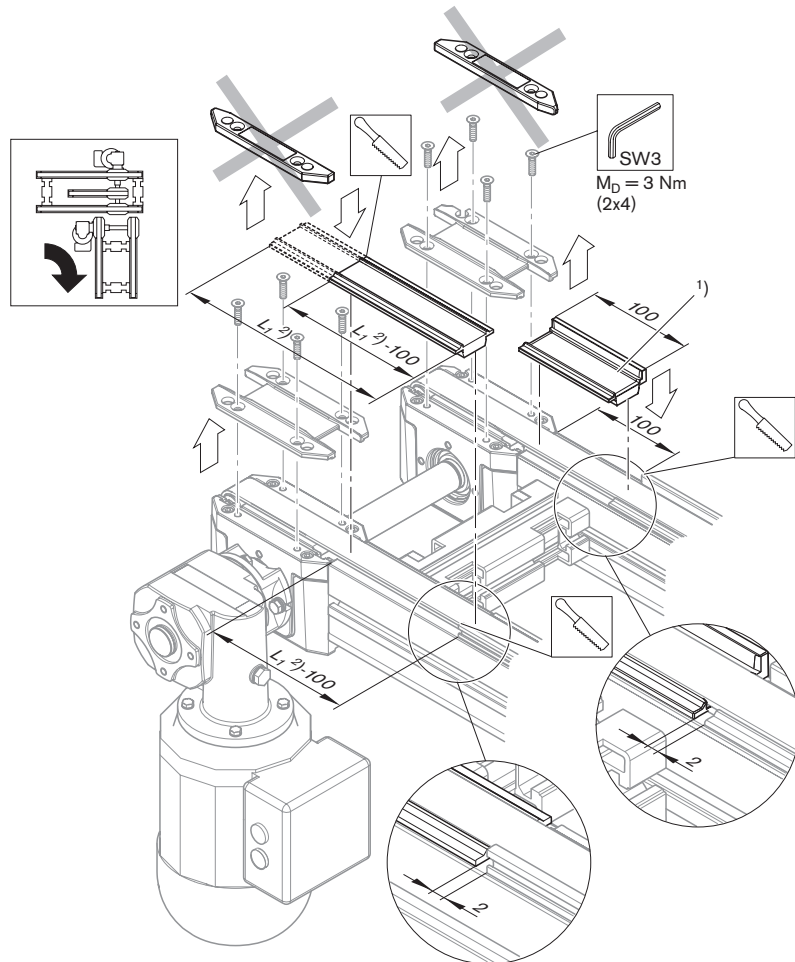


Fig. 3b

Anpassen der weiterführenden Bandstrecke – Einfahrt über Antrieb.

- 1 Abdeckung der Antriebe öffnen.
Seitenführung auf der Kurveninnenseite entfernen.
- 2 Führungsprofile kürzen und die beiliegenden Führungsprofile einsetzen.
 - Kurvenaussenseite:
mit Seitenführung
 - Kurveninnenseite:
ohne Seitenführung,
vor einsetzen kürzen!



Adaptation of the continuing belt section – entry via drive.

- 1 Open the drive cover. Remove the lateral guides on the inner side of the curve.
- 2 Shorten the guide profiles and insert the enclosed guide profiles.
 - Outer side of the curve:
with lateral guide
 - Inner side of the curve:
without lateral guide,
shorten before inserting!

Adaptation de la section à bande suivante – entrée par l'entraînement.

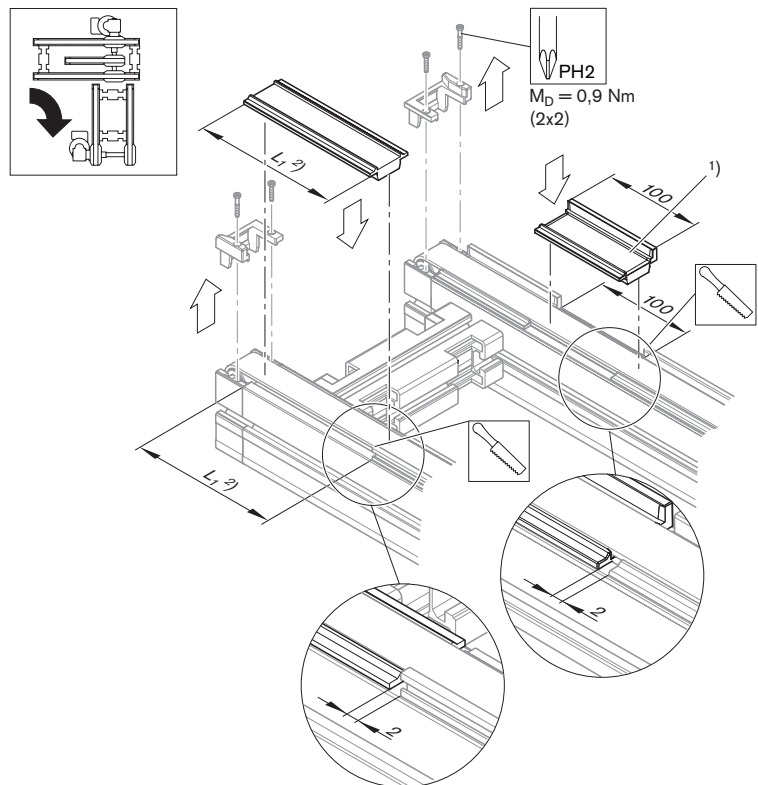
- 1 Ouvrir le couvercle des entraînements. Enlever le guidage latéral sur le côté intérieur de la courbe.
- 2 Raccourcir les profilés de guidage et installer les profilés de guidage joints.
 - Côté extérieur de la courbe :
avec guidage latéral
 - Côté intérieur de la courbe :
sans guidage latéral,
raccourcir avant l'installation !

$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4a

■ Anpassen der weiterführenden Bandstrecke – Einfahrt über Umlenkung.

- 1 Abdeckung der Umlenkungen öffnen.
- 2 Führungsprofile kürzen und die beiliegenden Führungsprofile einsetzen.
 - Kurvenaussenseite: mit Seitenführung
 - Kurveninnenseite: ohne Seitenführung



■ Adaptation of the continuing belt section – entry via return unit.

- 1 Open the return unit cover.
- 2 Shorten the guide profiles and insert the enclosed guide profiles.
 - Outer side of the curve: with lateral guide
 - Inner side of the curve: without lateral guide

■ Adaptation de la section à bande suivante – entrée par le renvoi.

- 1 Ouvrir le couvercle des renvois.
- 2 Raccourcir les profilés de guidage et installer les profilés de guidage joints.
 - Côté extérieur de la courbe : avec guidage latéral
 - Côté intérieur de la courbe : sans guidage latéral

$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4b

- 3 Abdeckung der Umlenkung an der Kurveninnenseite gegen Abdeckung ohne Seitenführung tauschen.

Die in der Kurveninnenseite liegende Abdeckung muss ohne Seitenführung sein!

- 3 Exchange the return unit cover on the inner side of the curve with a cover without lateral guide.

The cover situated on the inner side of the curve must be without lateral guide!

- 3 Echanger le couvercle du renvoi sur le côté intérieur de la courbe contre le couvercle sans guidage latéral.

Le couvercle placé dans le côté intérieur de la courbe doit être sans guidage latéral !

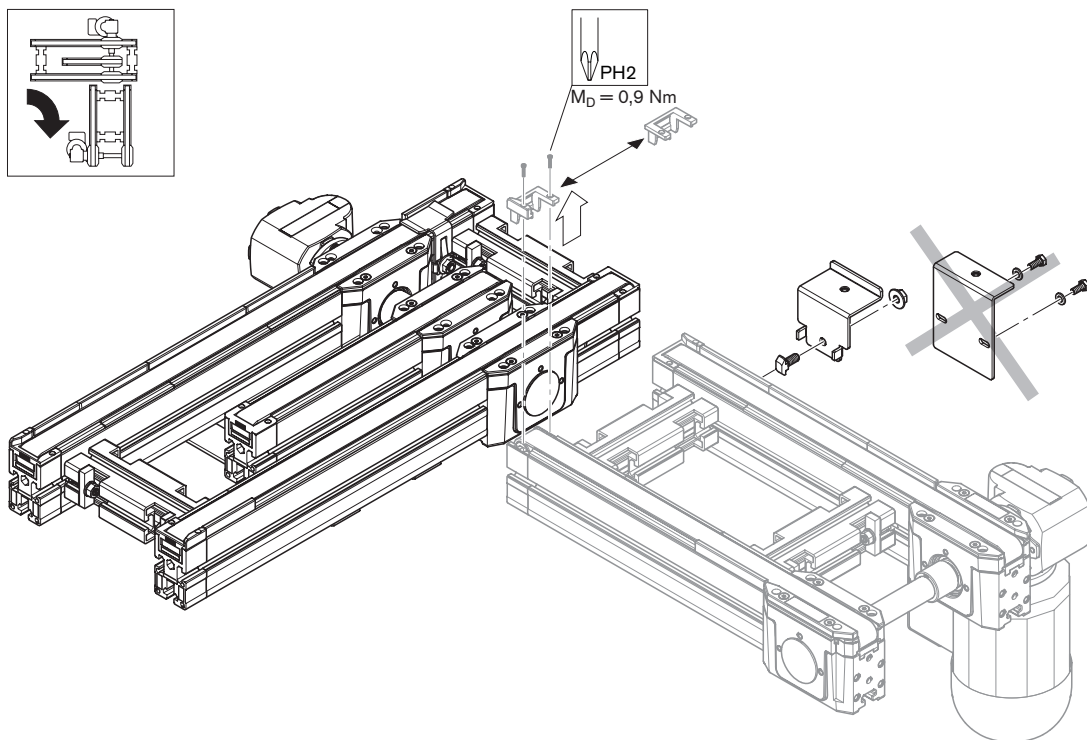


Fig. 5a

■ **Ausfahrt über Kurven-Bandstrecke – anpassen der Kurven-Bandstrecke.**

- 1 Abdeckung des Antriebs/der Umlenkung der Kurvenaußenseite öffnen.
- 2 Führungsprofil trennen, kürzen und ab Kurvenauslauf gegen die beiliegenden Führungsprofile austauschen.

²⁾ B_{WT} 240: 2 Führungsprofile
B_{WT} 320: 3 Führungsprofile

■ **Exit via curve belt section – adaptation of the curve belt section.**

- 1 Open the drive/return unit cover on the outer side of the curve.
- 2 Separate and shorten the guide profile, and exchange with the enclosed guide profiles starting at the curve outfeed.

²⁾ B_{WT} 240: 2 guide profiles
B_{WT} 320: 3 guide profiles

■ **Sortie via la section à bande de la courbe – adaptation de la section à bande de la courbe.**

- 1 Ouvrir le couvercle de l'entraînement / du renvoi du côté extérieur de la courbe.
- 2 Détacher, raccourcir le profilé de guidage et l'échanger à partir de la sortie de la courbe contre les profilés de guidage joints.

²⁾ B_{WT} 240 : 2 profilés de guidage
B_{WT} 320 : 3 profilés de guidage

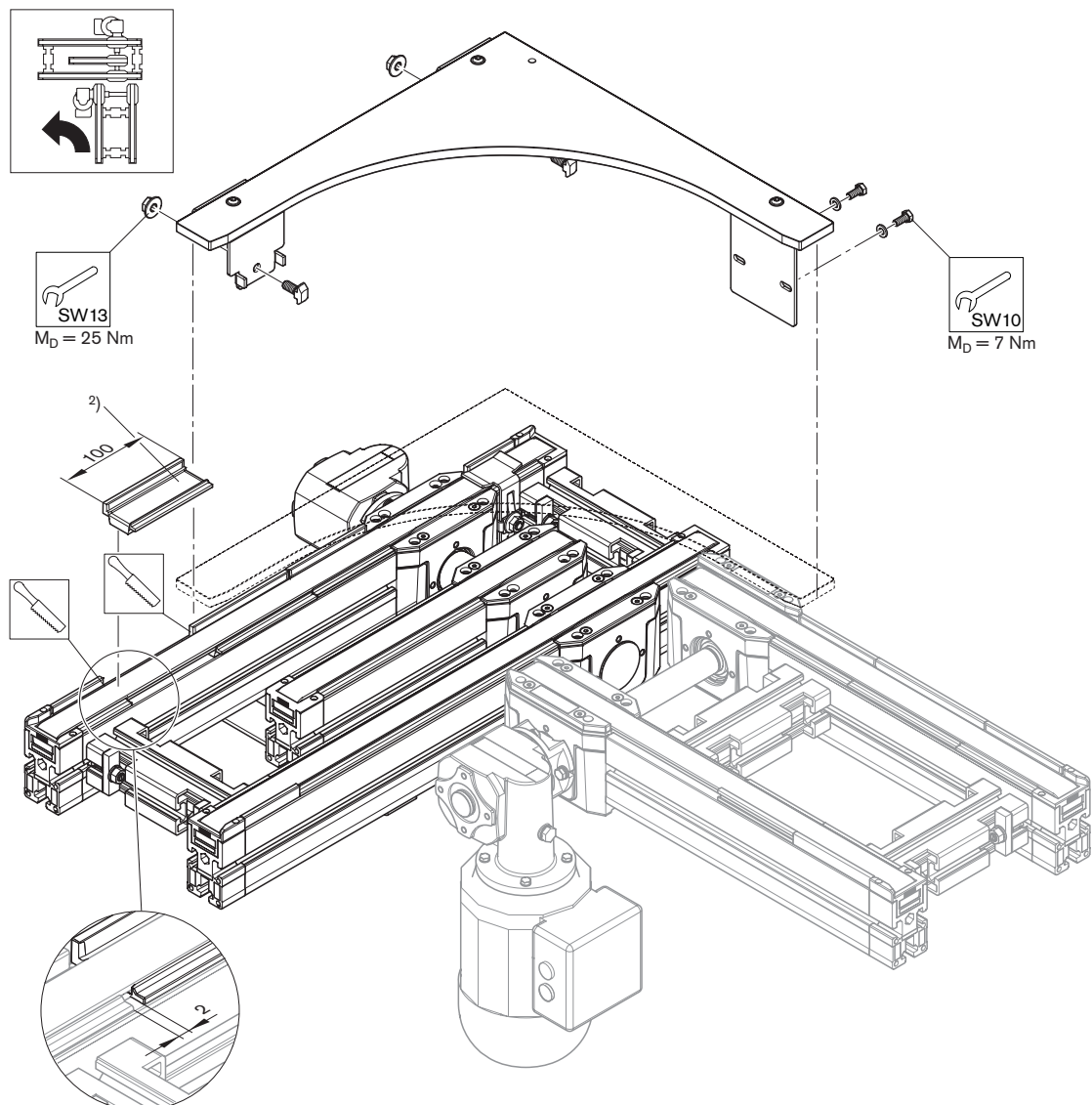
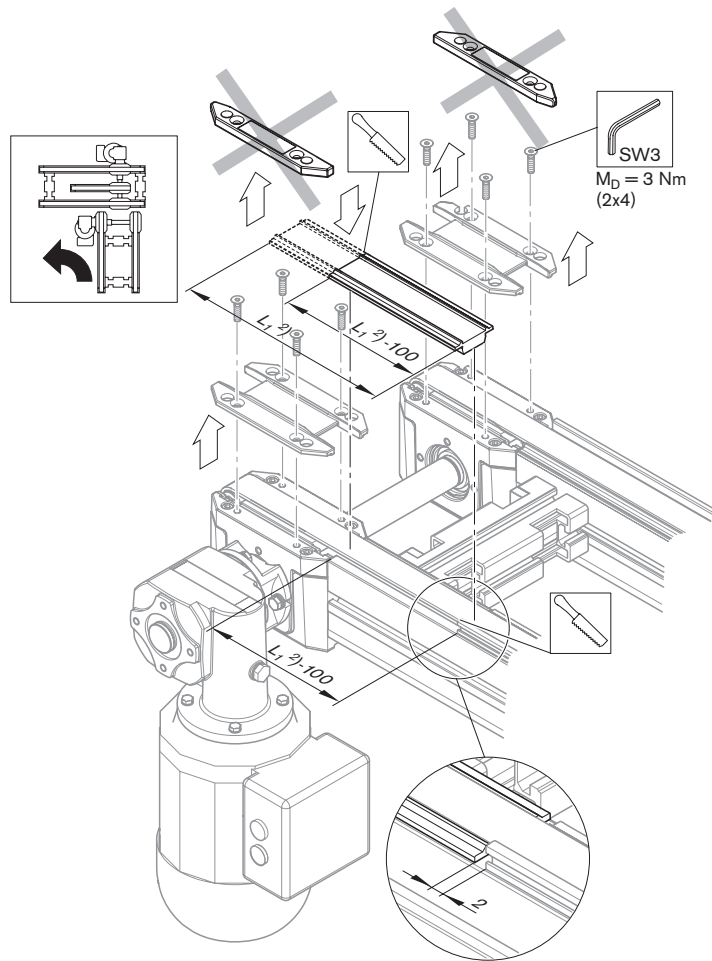


Fig. 4c

Anpassen der zuführenden Bandstrecke – Ausfahrt über Antrieb.

- 1 Abdeckung der Antriebe öffnen. Seitenführung auf der Kurveninnenseite entfernen.
- 2 Führungsprofile kürzen und die beiliegenden Führungsprofile einsetzen.
 - Kurvenaussenseite: mit Seitenführung
 - Kurveninnenseite: ohne Seitenführung, **vor einsetzen kürzen!**



Adaptation of the supply belt section – exit via drive.

- 1 Open the drive cover. Remove the lateral guide from the inner side of the curve.
- 2 Shorten guide profiles and insert the enclosed guide profiles.
 - Outer side of curve: with lateral guide
 - Inner side of curve: without lateral guide, **shorten before inserting!**

Adaptation de la section à bande d'alimentation – sortie par l'entraînement.

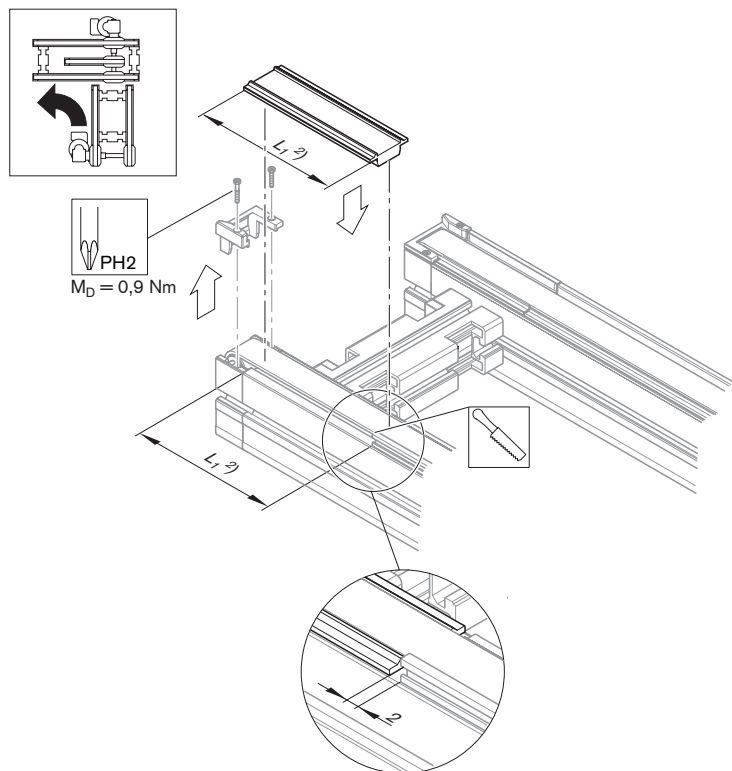
- 1 Ouvrir le couvercle des entraînements. Enlever le guidage latéral sur le côté intérieur de la courbe.
- 2 Raccourcir les profilés de guidage et installer les profilés de guidage joints.
 - Côté extérieur de la courbe : avec guidage latéral
 - Côté intérieur de la courbe : sans guidage latéral, **raccourcir avant l'installation !**

$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4d

■ Anpassen der zuführenden Bandstrecke – Ausfahrt über Umlenkung.

- 1 Abdeckung der Umlenkungen öffnen.
- 2 Führungsprofile kürzen und die beiliegenden Führungsprofile einsetzen.
 - Kurvenaussenseite: mit Seitenführung
 - Kurveninnenseite: ohne Seitenführung



■ Adaptation of the supply belt section – exit via return unit.

- 1 Open the return unit cover.
- 2 Shorten guide profiles and insert the enclosed guide profiles.
 - Outer side of curve: with lateral guide
 - Inner side of curve: without lateral guide

■ Adaptation de la section à bande d'alimentation – sortie par le renvoi.

- 1 Ouvrir le couvercle des renvois.
- 2 Raccourcir les profilés de guidage et installer les profilés de guidage joints.
 - Côte extérieur de la courbe : avec guidage latéral
 - Côte intérieur de la courbe : sans guidage latéral

$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4e

- 3 Abdeckung der Umlenkung an der Kurveninnenseite gegen Abdeckung ohne Seitenführung (aus CU 2/90) tauschen.

Die in der Kurveninnenseite liegende Abdeckung muss ohne Seitenführung sein!

- 3 Exchange the return unit cover on the inner side of the curve with a cover without lateral guide (from CU 2/90).

The cover situated on the inner side of the curve must be without lateral guide!

- 3 Echanger le couvercle du renvoi sur le côté intérieur de la courbe contre le couvercle sans guidage latéral (de CU 2/90).

Le couvercle placé dans le côté intérieur de la courbe doit être sans guidage latéral !

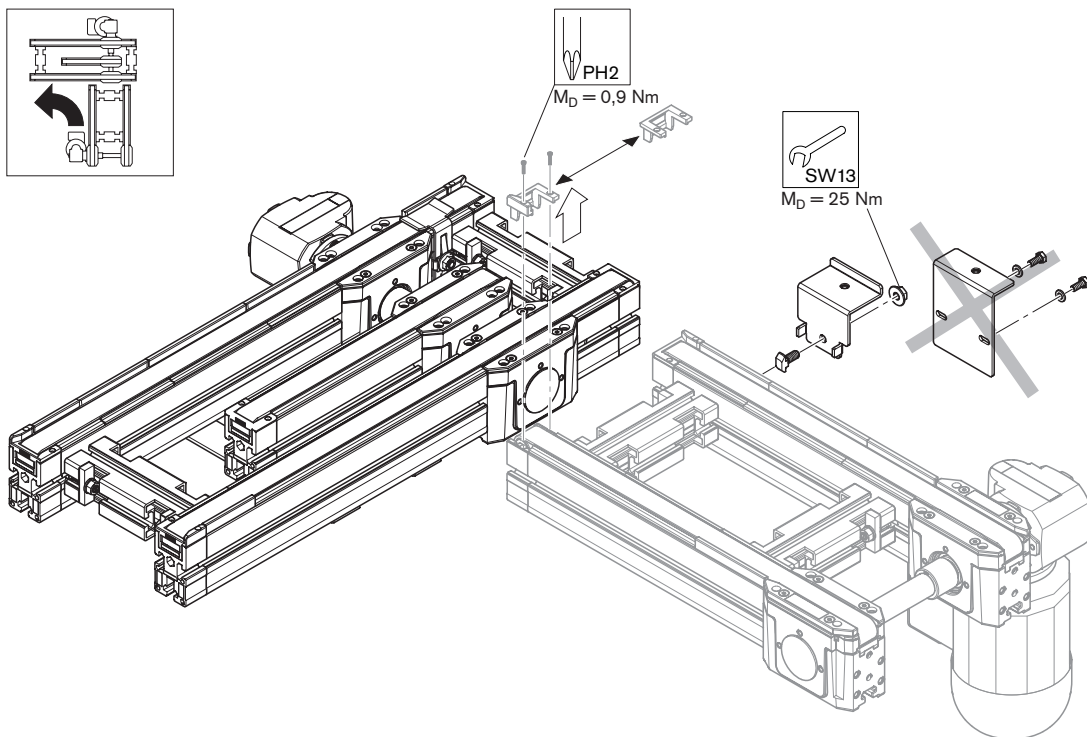


Fig. 5b

Montage auf Stützen SZ 2

- 1 CU 2/90 auf SZ 2 montieren.
Die Kurve CU 2/90 kann je nach Bestelllänge auf zwei bis vier Stützen SZ 2 montiert werden. Die SZ 2 werden jeweils unter die Querverbinder montiert, im Bereich des Antriebs siehe Detail. (Fig. 6)
- 2 Längs und quer ausrichten, dazu Spindeln der Gelenkfüße entsprechend einstellen.
Nach dem Ausrichten mit Sechskantmutter „A“ kontern. (Fig. 7)

Assembling on SZ 2 leg sets

- 1 Assemble the CU 2/90 on SZ 2 leg sets.
Depending on the ordered length, the CU 2/90 curve can be assembled on two to four SZ 2 leg sets. The SZ 2 leg sets are each assembled under the cross connectors near the drive. See details (Fig. 6).
- 2 Align longitudinally and transversely, adjust leveling feet screws to do this.
After aligning, counter-bolt with the "A" hex nut. (Fig. 7)

Montage sur des supports SZ 2

- 1 Monter la CU 2/90 sur les SZ 2.
La courbe CU 2/90 peut être montée sur deux à quatre supports SZ 2, suivant la longueur commandée. Les SZ 2 sont montés sous les liaisons transversales respectives, au niveau de l'entraînement voir, les détails. (Fig. 6)
- 2 Aligner longitudinalement et transversalement, pour cela, régler les vis sans fin des pieds articulés.
Après l'alignement, bloquer avec l'écrou hexagonal « A ». (Fig. 7)

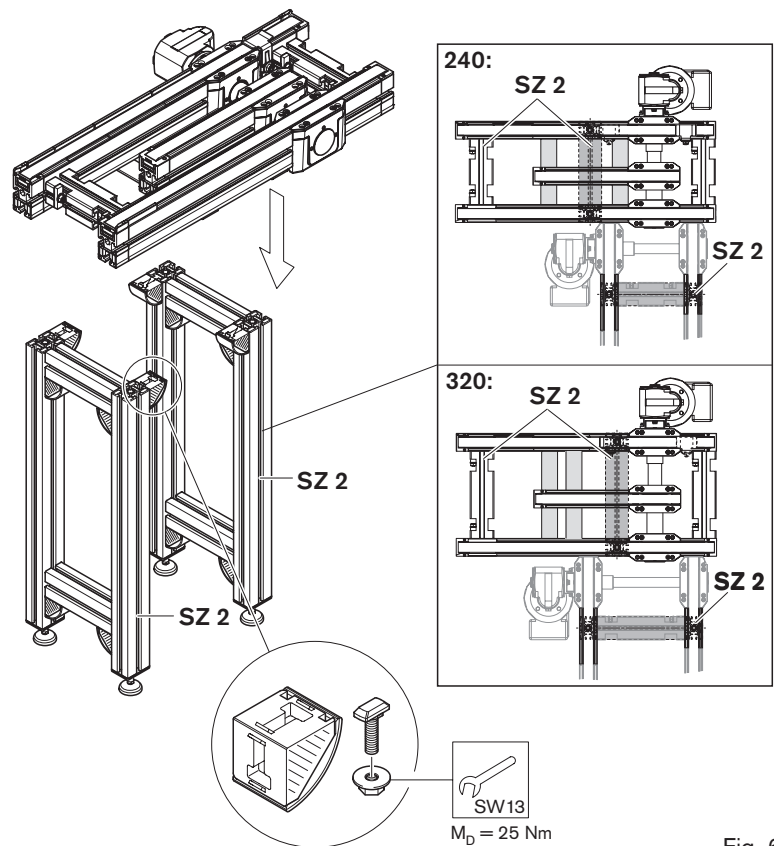


Fig. 6

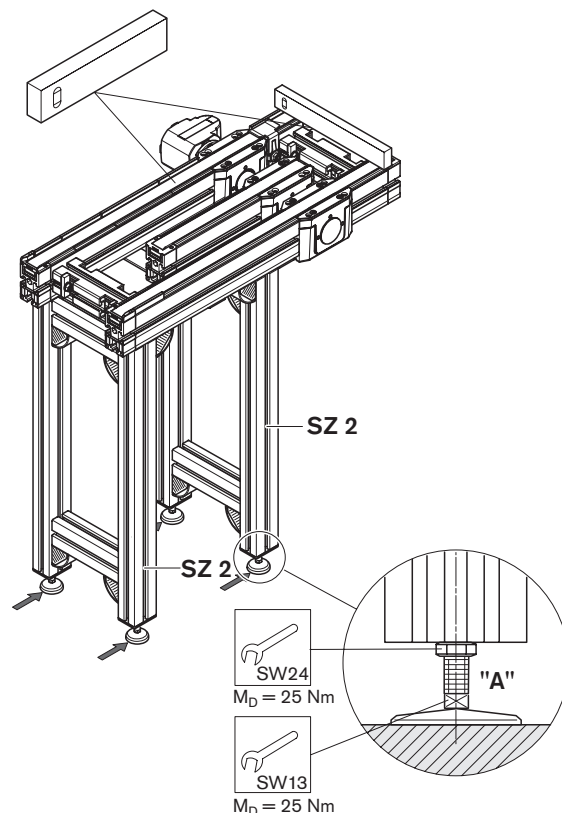


Fig. 7

- | | | |
|--|--|--|
| <p>■</p> <p>3 Befestigungswinkel an Führungen schrauben.</p> <p>4 Innenführung und Außenführung montieren, dabei Ausrichtung prüfen</p> <p>5 Bandstrecken horizontal und vertikal ausrichten (Bedingungen siehe Seite 15, Fig. 9a-c), mit Verbindungssatz (Lieferumfang) verschrauben.</p> | <p>■</p> <p>3 Screw mounting brackets onto guides.</p> <p>4 Assemble inner guide and outer guide. Check alignment.</p> <p>5 Vertically and horizontally align belt sections (see page 15, Fig. 9a-c for conditions) and fasten using connection kit (scope of delivery).</p> | <p>■</p> <p>3 Visser l'équerre de fixation sur les guidages.</p> <p>4 Monter le guidage intérieur et le guidage extérieur et vérifier l'alignement.</p> <p>5 Aligner les sections à bande horizontalement et verticalement (pour les conditions, voir page 15, Fig. 9a-c), visser avec le jeu de jonction (fournitures).</p> |
|--|--|--|

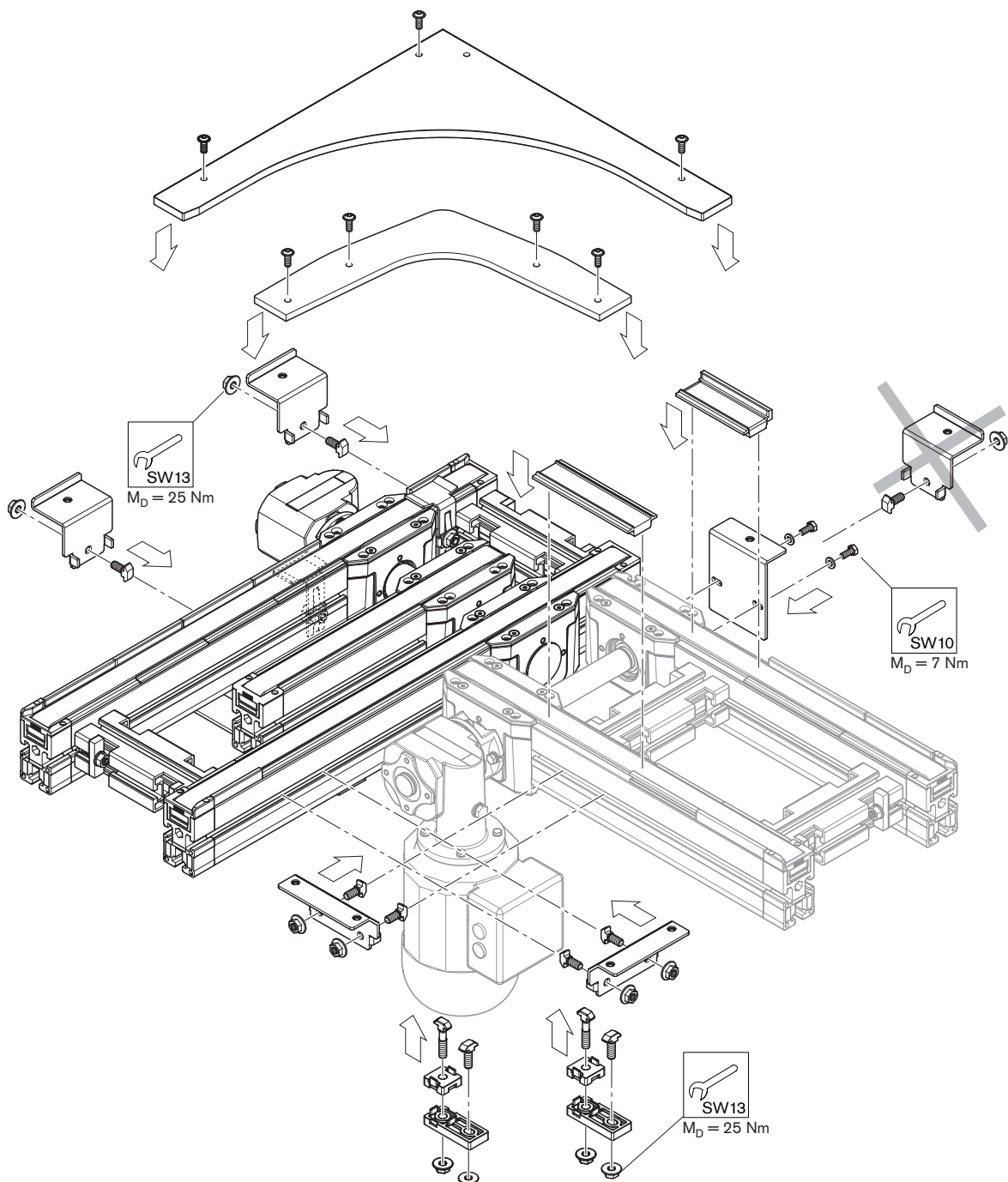


Fig. 8

- 6 Bandstrecken horizontal und vertikal ausrichten, mit Verbindungssatz verschrauben.

horizontaler Winkel (Fig. 9a):
 $\pm 0,5^\circ$

vertikaler Winkel (Fig. 9b):
 Ausrichten mit Wasserwaage
 (zul. Abweichung $0,057^\circ$ zur
 Normallage, entspricht 1 mm/1 m)

Höhenversatz (Fig. 9c):
 durch Verbindungssatz
 (Lieferumfang) festgelegt und
 braucht nicht eingestellt werden.

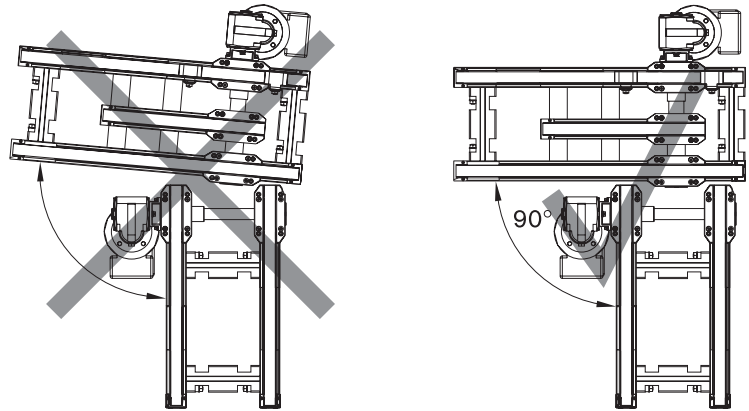


Fig. 9a

- 6 Horizontally and vertically align belt sections and fasten using connection kit.

Horizontal angle (Fig. 9a):
 $\pm 0.5^\circ$

Vertical angle (Fig. 9b):
 align usign water level (permitted
 deviation 0.057° from normal,
 equivalent to 1 mm/1 m)

Offset in height (Fig. 9c):
 is determined by connection kit
 (scope of delivery) and does not
 need to be adjusted.

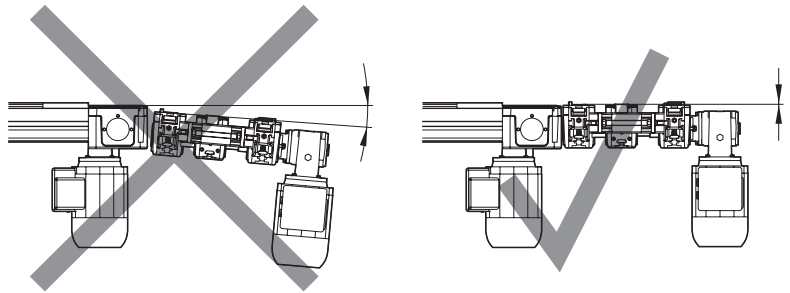


Fig. 9b

- 6 Aligner les sections à bande horizontalement et verticalement, visser avec le jeu de jonction.

Equerre horizontale (Fig. 9a) :
 $\pm 0,5^\circ$

Equerre verticale (Fig. 9b) :
 Aligner avec un niveau à bulle (écart
 autorisé de $0,057^\circ$ avec la position
 normale, correspond à 1 mm / 1 m)

Déport des hauteurs (Fig. 9c) :
 Déterminé par le jeu de jonction
 (fournitures) et n'a pas besoin d'être
 ajusté.

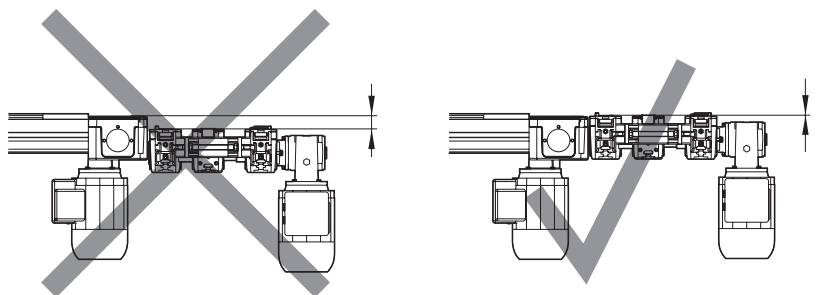


Fig. 9c

7 Anlage mit Fundamentwinkel und Bodendübel verankern.

7 Anchor the system using foundation brackets and anchor bolts.

7 Ancrer l'installation à l'aide d'équerres de fondation et chevilles de sol.

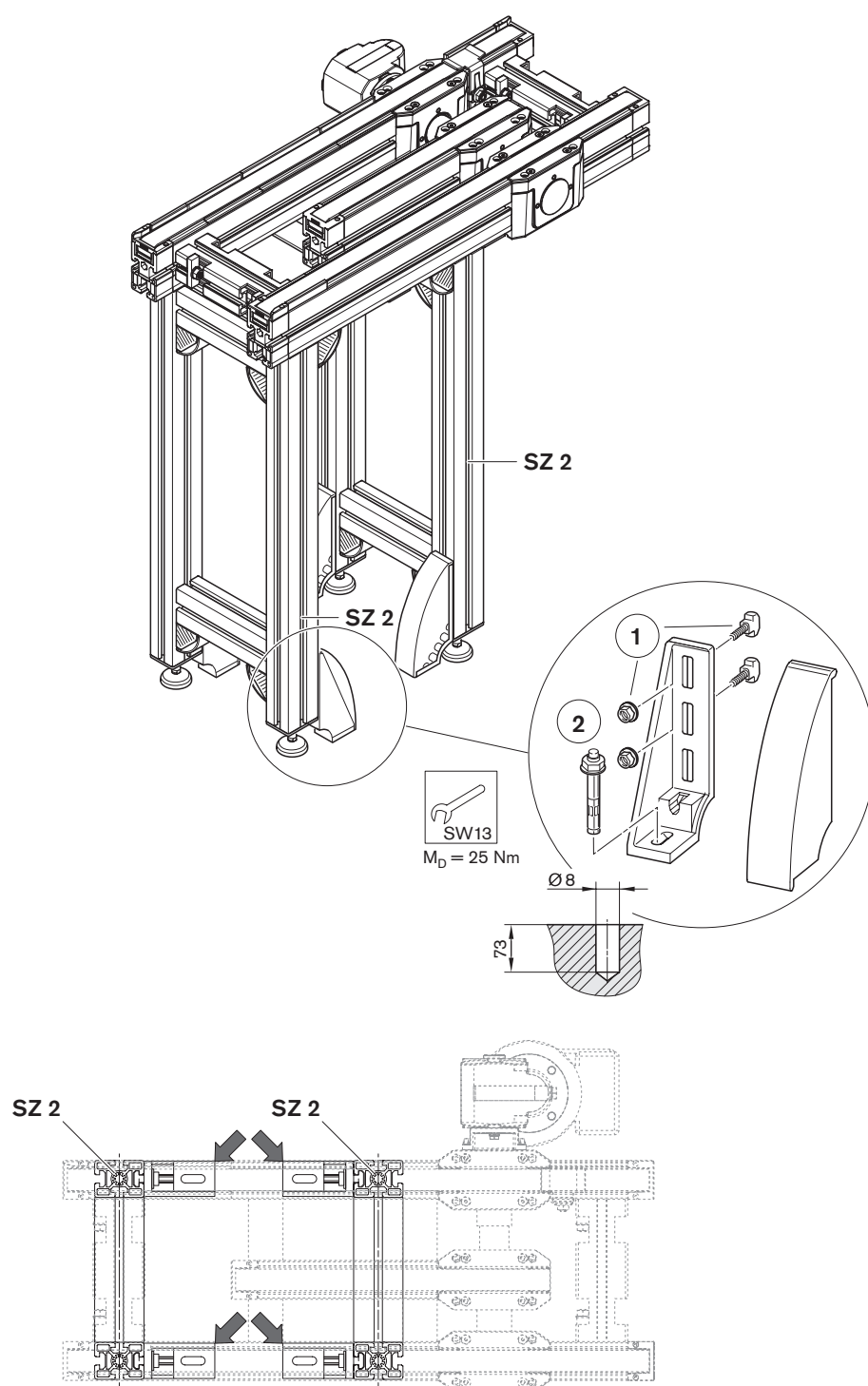


Fig. 10

DE
EN
FR

IT
ES
PT

Installation/Inbetriebnahme Installation/Initial operation Installation/Mise en service

■ Für das Transfersystem ist kundenseitig eine NOT-AUS Einrichtung vorzusehen! Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10.

Der Motoranschluss muss durch Fachpersonal ausgeführt werden! VDE-Vorschrift VDE 0100 für Deutschland, bzw die entsprechenden Vorschriften des Anwenderlandes.

Die Oberflächen von Motoren und Getrieben können unter bestimmten Last- und Betriebsbedingungen Temperaturen von bis zu 70 °C annehmen. In diesen Fällen müssen durch entsprechende konstruktive Maßnahmen (Schutzvorrichtungen) oder entsprechende Warnzeichen, die jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften (UVV) erfüllt werden!

Motoranschluss

Der Motoranschluss ist nach den Angaben des Typschildes (Fig. 11) entsprechend der Netzspannung nach Fig. 12 (Y) oder Fig. 13 (Δ) durchzuführen.

Der Motor ist mit einem Bimetall-Schalter (potenzialfreier Thermokontakt, 230 V AC, 300 mA) zur Temperaturüberwachung ausgerüstet.

Der Motor ist so anzuschließen, dass bei Ansprechen des Schalters der Motor stromlos geschaltet wird.

Anschlusspläne nach Fig. 12 bzw. Fig. 13 sowie Anschlussplan im Klemmenkasten beachten ! Kabeleinführung so wählen, dass das Kabel im Betrieb nicht beschädigt werden kann.

Option Anschlussleitung:

3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. 14).

Vorsicherung beachten!

■ The customer is obliged to equip the transfer system with an EMERGENCY OFF device. Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10. (German accident prevention regulations of the trade cooperative association continuous conveyors, VBG 10).

The motor must be connected by specialists! Regulation VDE 0100 of German Association of Electricians (VDE) for Germany or the appropriate regulations for the country where the product is used.

Unter certain load and operating conditions, the surfaces of the motors and gears can reach temperatures of up to 70°C. In such cases, currently valid accident prevention regulation (in Germany: UVV) must be met by corresponding constructive measures (safety devices) or safety warning signs!

Motor connection

The motor must be connected in accordance with the voltage and current information as in Fig. 12 (Y) or Fig. 13 (Δ) that is listed on the name plate (Fig. 11).

The motor is equipped with a bi-metal switch (potential-free thermal contact, 230 V AC, 300 mA) to monitor the temperature.

The motor must be connected in such a manner that it is currentless when the switch is actuated.

Observe the connection plans in Fig. 12 and Fig. 13, as well as the connection plan in the terminal box! Select a cable entry that prevents damage to the cable during operation.

Connection cable option:

3 842 409 645 (M20x1.5) (Fig. 14).

Pay attention to ballast fuse!

■ Un dispositif d'ARRET D'URGENCE doit être prévu par le client pour le système de transfert ! Unfallverhütungsvorschrift Berufsgenossenschaft Stetigförderer, VBG 10. (Directives nationales allemandes de prévention des accidents, convoyeurs à fonctionnement continu, VBG 10).

Le raccordement du moteur doit être effectué par un personnel compétent ! Norme VDE 0100 pour l'Allemagne ou les réglementations correspondantes du pays de l'utilisateur.

Dans des conditions de charges et des conditions ambiantes particulières, les surfaces des moteurs et engrenages peuvent atteindre des températures jusqu'à 70 °C. Dans ces cas, les directives de prévention d'accident (UVV) en vigueur doivent être satisfaites par des mesures constructives appropriées (dispositifs de protection) ou des panneaux d'avertissement appropriés !

Raccordement du moteur

Procéder au raccordement du moteur conformément aux spécifications sur la tension et le courant selon Fig. 12 (Y) ou Fig. 13 (Δ) indiquées sur la plaque signalétique (Fig. 11).

Pour le contrôle de la température le moteur est équipé d'un interrupteur bimétallique (contact thermique sans potentiel, 230 V CA, 300 mA). Le moteur doit être raccordé de telle sorte que lors du déclenchement de l'interrupteur, le moteur soit commuté hors tension.

Tenir compte des schémas de raccordement selon Fig. 12 ou Fig. 13 ainsi que du schéma de raccordement dans la boîte de connexions ! Choisir l'entrée de câble de telle sorte que le câble ne puisse pas être endommagé pendant le fonctionnement.

Câble de raccordement en option :

3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. 14).

Attention au préfusible !

Typschild (Beispiel)
Name plate (example)
Plaque signalétique (exemple)

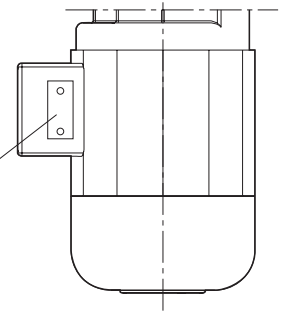
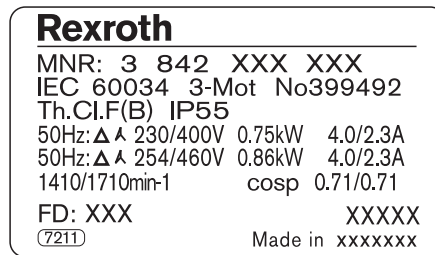


Fig. 11

Erstinbetriebnahme

Das System nur kurz anlaufen lassen (max. 2 s) und die richtige Drehrichtung des Motors überprüfen.

Um die Drehrichtung des Motors zu ändern, zwei beliebige Drähte (L1, L2 oder L3, Fig. 12+13) tauschen.

Hinweis:

Korrigieren Sie bei Motoren mit werkseitiger Steckerausführung die Drehrichtung im Schaltschrank oder an der Steckerkupplung (buchsenseitig). Dies vereinfacht den Austausch.

Initial operation

Start the system for a moment (max. 2 s) and check that the motor is rotating in the correct direction.

Exchange any two wires (L1, L2 or L3, Fig. 12+13) to change the motor's direction of rotation.

Note:

In motors with a factory-installed plug, correct the direction of rotation in the switch cabinet or at the plug coupling (socket side). This will simplify exchanges.

Première mise en service

Démarrer le système seulement brièvement (max. 2 s) et vérifier le sens de rotation correct du moteur.

Pour modifier le sens de rotation du moteur, permuter deux fils quelconques (L1, L2 ou L3, Fig. 12+13).

Remarque :

Pour les moteurs avec un connecteur installé en usine, corriger le sens de rotation dans l'armoire de commande ou sur le coupleur du connecteur (côté douille). Cela simplifie l'échange.

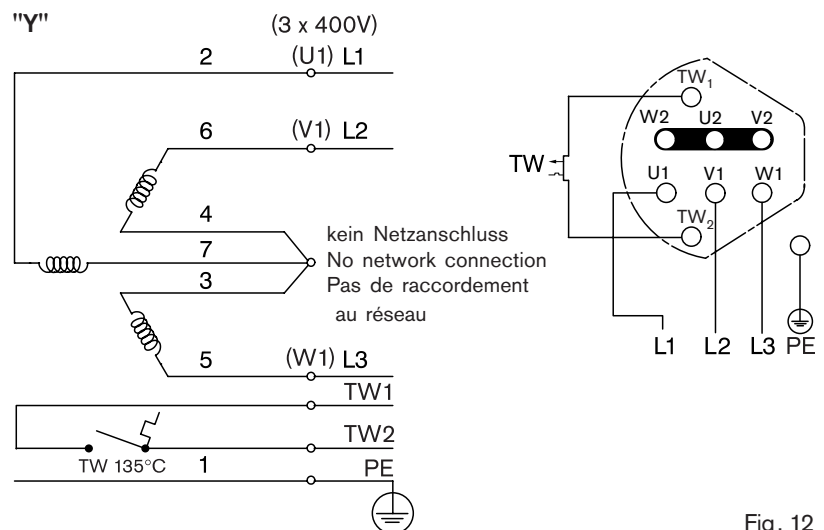


Fig. 12

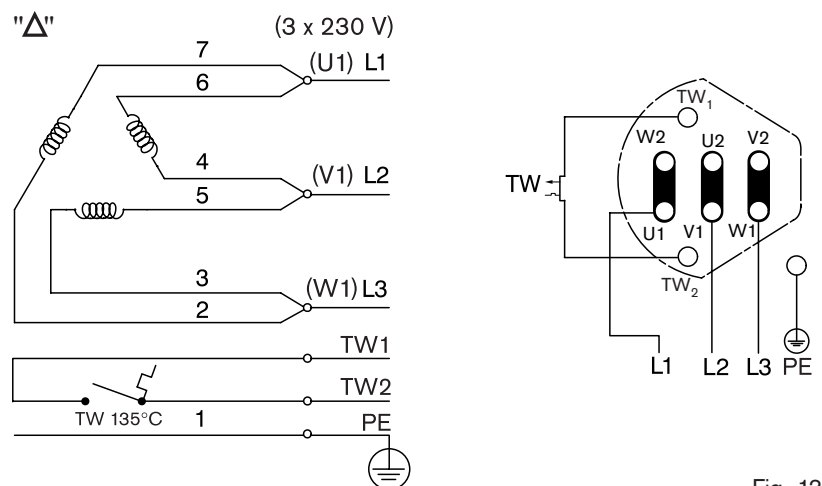


Fig. 13

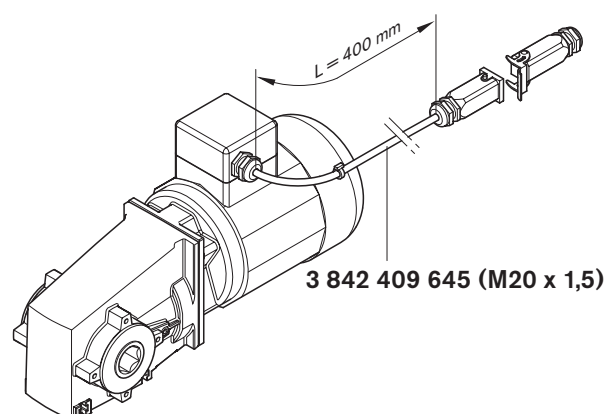


Fig. 14

Wartung Maintenance Maintenance

■ Vor allen Wartungsarbeiten Energiezuführungen (Hauptschalter etc.) abschalten! Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. Warnschild am Hauptschalter anbringen!

■ Prior to maintenance work, disconnect energy sources (main switch, etc.)! In addition, take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g., place a warning sign at the main switch!

■ Débrancher l'alimentation en énergie (interrupteur principal etc.) avant d'entreprendre les travaux de maintenance ! En outre, prendre les mesures nécessaires pour éviter une remise en marche accidentelle, placer p. ex. un panneau d'avertissement près de l'interrupteur principal !

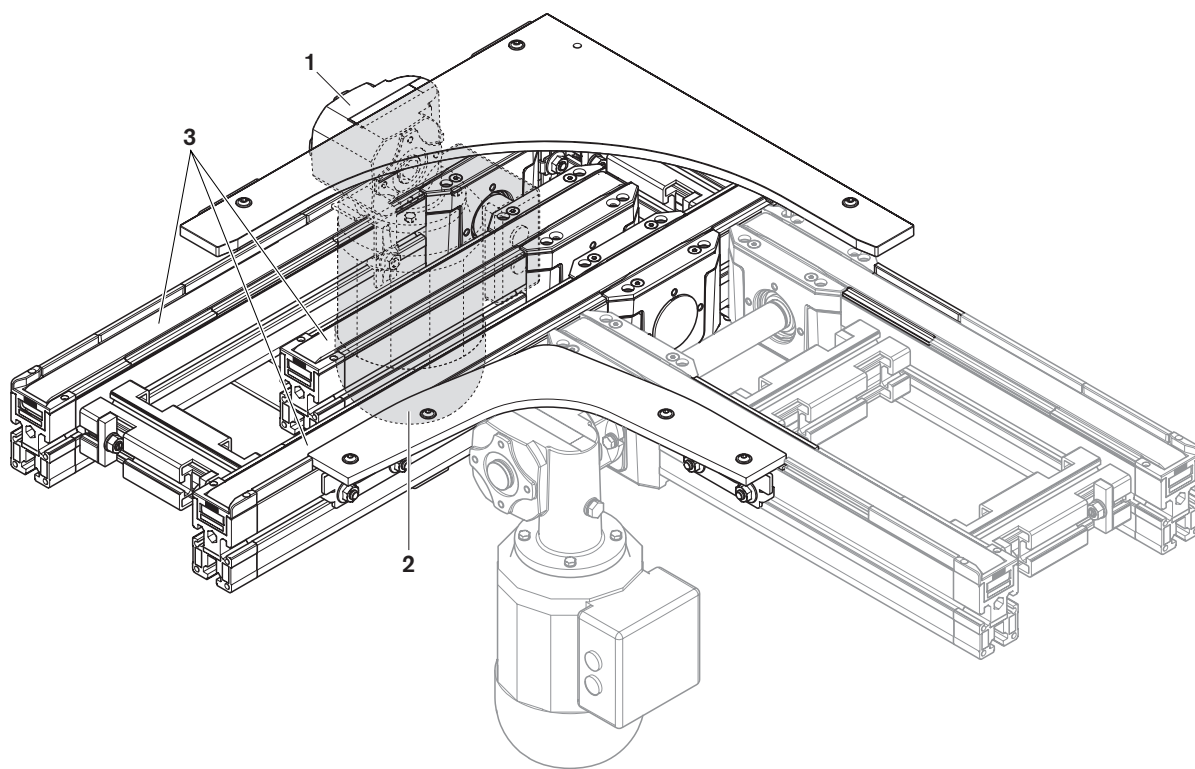


Fig. 15

Getriebe (1, Fig. 15)

Das Getriebe ist wartungsfrei!

Motor (2, Fig. 15)

Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, müssen Schmutz- und Staubablagerungen an der Oberfläche des Motors, den Ansaugöffnungen der Lüfterhaube und an den Zwischenräumen der Kühlrippen, den Umgebungs- und Einsatzbedingungen entsprechend, regelmässig entfernt werden.

Oberflächentemperaturen!

Die Oberflächen von Motoren und Getrieben können unter bestimmten Last- und Betriebsbedingungen Temperaturen von bis zu 70 °C annehmen.

In diesen Fällen müssen durch entsprechende konstruktive Maßnahmen (Schutzvorrichtungen) oder entsprechende Sicherheitskennzeichnungswarnzeichen die jeweils geltenden Unfallverhütungsvorschriften (UVV) erfüllt werden!

Zahnriemen (3, Fig. 15)

Regelmäßige Sichtkontrolle, insbesondere der Schweißstelle auf Verschleiß. Laufrichtung (in Pfeilrichtung) kontrollieren!

Bei Bedarf Zahnriemen nachölen mit: Mineralöl Viskosität 68 nach DIN (z. B. Aral, Shell).

Lebensdauerschmierung der Lager

Alle Lagerstellen sind mit einer Lebensdauerschmierung versehen und unter normalen Anwendungen wartungsfrei, sofern nicht anders angegeben.

Beim Einsatz von fettlösenden Substanzen auf dem System, z.B. für Reinigungszwecke, ist jedoch eine regelmäßige Kontrolle und ggf. eine Nachschmierung nur mit säure- und harzfreiem Schmierstoff (z.B. „gleitmo 585K“) erforderlich!

Gear (1, Fig. 15)

The gear is maintenance-free!

Motor (2, Fig. 15)

To ensure adequate cooling, dirt and dust must be removed from the motor surface, the inlets of the fan housing, and the interior surfaces of the cooling fins on a regular basis, depending on environmental and operating conditions.

Surface temperatures!

Under certain load and operating conditions, the surfaces of the motors and gears can reach temperatures of up to 70°C.

In such cases, currently valid accident prevention regulations (in Germany: UVV) must be met by corresponding constructive measures (safety devices) or safety warning signs!

Toothed belt (3, Fig. 15)

Conduct visual inspections regularly for wear, in particular at the welded joint. Check transport direction (in direction of arrow)!

Oil the toothed belt again if necessary with mineral oil, viscosity 68 according to DIN (e. g. Aral, Shell).

Bearing lifetime lubrication

All bearings are provided with lifelong lubrication and are maintenance-free under normal conditions, if not otherwise indicated.

However, if grease-dissolving substances are applied to the system, e.g. for cleaning purposes, a regular check should be made, and, if necessary, the bearings should be relubricated with acid and resin-free lubricant only (e.g. „gleitmo 585K“)!

Engrenage (1, Fig. 15)

L'engrenage est exempt d'entretien !

Moteur (2, Fig. 15)

Pour garantir un refroidissement suffisant, il est indispensable de nettoyer régulièrement les saletés et la poussière qui se sont déposés sur le moteur, dans les orifices d'aspiration du couvercle du ventilateur et dans les espaces entre les ailettes de refroidissement en fonction des conditions ambiantes données.

Températures de surface !

Les surfaces des moteurs et engrenages soumises à certaines conditions de charge et de service, peuvent atteindre des températures jusqu'à 70 °C.

Dans ce cas, il est impératif de s'en tenir aux instructions sur la prévention des accidents en vigueur en prenant des mesures adéquates (en installant des dispositifs de protection) ou en apposant des panneaux d'avertissement !

Courroies dentées (3, Fig. 15)

Effectuer des contrôles réguliers en vérifiant surtout à l'œil nu si les points de soudure ne commencent pas à s'user. Contrôler le sens de marche (dans le sens de la flèche) !

Lubrifier le cas échéant la courroie dentée avec huile minérale, viscosité 68 d'après DIN (p. ex. Aral, Shell).

Lubrification à vie des paliers

Tous les paliers sont pourvus d'une lubrification à vie et sont, sous applications normales, exempt d'entretien dans la mesure où rien d'autre n'est indiqué.

Lors de l'utilisation de substances dissolvant les graisses sur le système, par ex. pour des buts de nettoyage, un contrôle régulier est toutefois nécessaire et, le cas échéant, un regraissage uniquement avec un lubrifiant sans acide et exempt de résine (par ex. « gleitmo 585K ») doit être réalisé !

Instandsetzung

Repair

Réparations

■ Vor allen Instandsetzungsarbeiten Energiezuführungen (Hauptschalter etc.) abschalten! Außerdem sind Maßnahmen erforderlich, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu verhindern, z. B. Warnschild am Hauptschalter anbringen!

■ Prior to any repair work, disconnect energy sources (main switch, etc.)! In addition, take precautions to prevent inadvertent restoration of power, e.g., place a warning sign at the main switch!

■ Débrancher l'alimentation en énergie (interrupteur principal etc.) avant d'entreprendre tous travaux de réparation ! En outre, prendre les mesures nécessaires pour éviter une remise en marche accidentelle, placer p. ex. un panneau d'avertissement près de l'interrupteur principal !

Motorwechsel (Fig. 16)

Replacing the motor (Fig. 16)

Changement du moteur (Fig. 16)

-
- 1 Vier Sechskantschrauben M5x16 (SW 8) mit Sicherungsscheiben A5,3-FST am Getriebeflansch lösen.
- 2 Defekten Motor vom Getriebe abnehmen.
- 3 Schutzkappe „X“ von Motorwelle des neuen Motors abziehen.
- 4 Motorwelle einfetten, z.B. mit „Antiseize“.

Neuen Motor am Getriebeflansch befestigen.

-
- 1 Loosen four hexagonal screws M5x16 (SW 8) with the locking washers A5.3-FST at the gear flange.
- 2 Remove the faulty motor from the gear.
- 3 Remove protective cap "X" from the motor shaft of the new motor.
- 4 Grease the motor shaft, e.g. with "Antiseize".

Fix new motor onto gear flange.

-
- 1 Desserrer quatre vis à tête hexagonale M5x16 (SW 8) avec des rondelles A5,3-FST sur la bride du réducteur.
- 2 Enlever le moteur défectueux du réducteur.
- 3 Enlever le capuchon de protection « X » de l'arbre du nouveau moteur.
- 4 Lubrifier l'arbre du moteur, p. ex. avec du « Antiseize ».

Fixer le nouveau moteur sur la bride du réducteur.

Getriebewechsel (Fig. 17)

Replacing the gear (Fig. 17)

Changement du moto-réducteur (Fig. 17)

-
- 1 Zwei Sechskantschrauben M6 (SW 10) am Flansch lösen.
- 2 Getriebe mit Motor von der Sechskantkupplung abziehen.
- 3 Vier Sechskantschrauben M5x16 (SW 8) mit Sicherungsscheiben A5,3-FST am Getriebeflansch lösen.
- 4 Defektes Getriebe vom Motor abnehmen.
- 5 Stopfen vom defekten Getriebe entfernen und am neuen Getriebe anbringen.

Neues Getriebe in umgekehrter Reihenfolge einbauen.

Die Nabe des neuen Getriebes ist werkseitig gefettet.

-
- 1 Loosen two hexagonal screws M6 (SW 10) at the flange.
- 2 Remove the gear with motor from the hexagon shaft.
- 3 Loosen the four hexagonal screws M5x16 (SW 8) with the locking washers A5.3-FST at the gear flange.
- 4 Remove the faulty gear from the motor.
- 5 Unscrew the plug from the faulty gear and fasten to the new gear.

Install the new gear in reverse order.

The hub of the new gear has already been greased in the factory.

-
- 1 Desserrer deux vis à tête hexagonale M6 (SW 10) sur la bride.
- 2 Retirer le réducteur avec le moteur de l'arbre hexagonal.
- 3 Desserrer quatre vis à tête hexagonale M5x16 (SW 8) avec les rondelles A5,3-FST sur la bride du moto-réducteur.
- 4 Enlever le moto-réducteur défect. du moteur.
- 5 Dévisser la plaque de recouvrement du moto-réducteur défectueux et la mettre sur le nouveau moto-réd.

Monter le nouveau moto-réd. en suivant la proc. indiquée dans le sens inverse.

Le moyeu du moto-réducteur est lubrifié en usine.

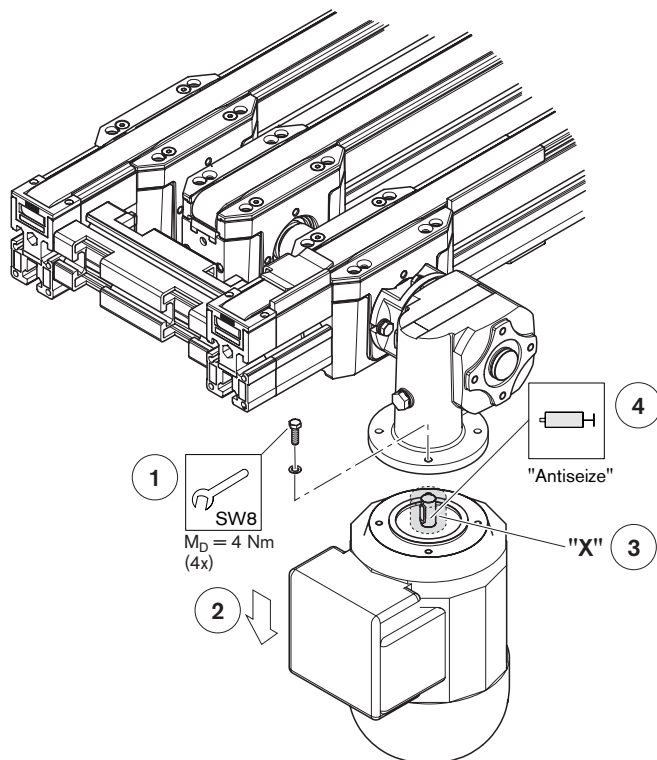


Fig. 16

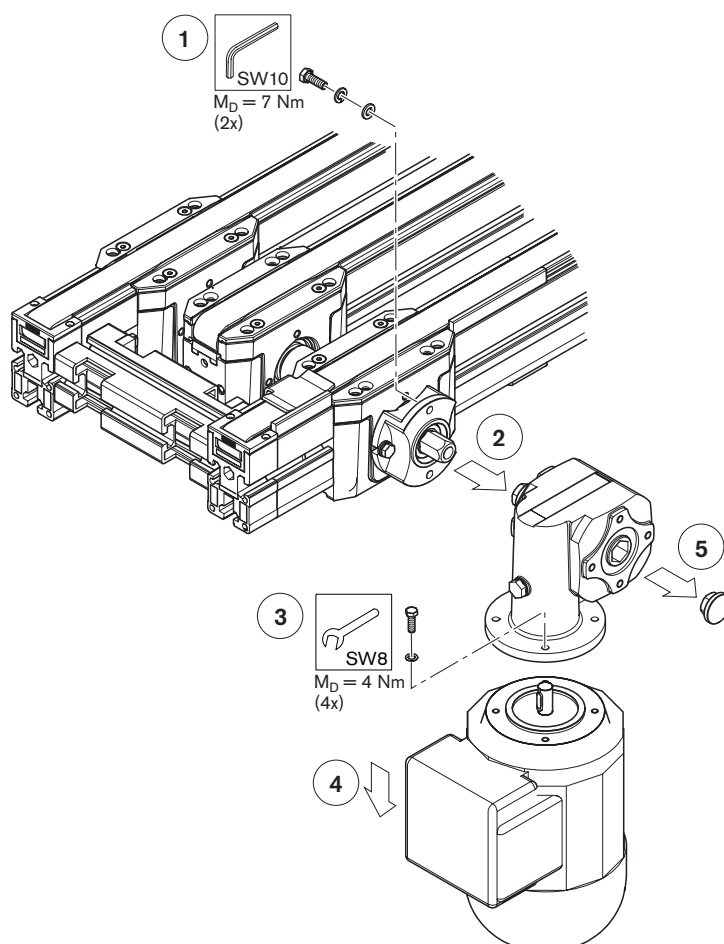


Fig. 17

Zahnriemenwechsel

Changing the toothed belt

Changement de la courroie dentée

■ 1 Außenführung abbauen 2 Schrauben an der Antriebseinheit lösen. 3 Komplette Antriebseinheit gleichmäßig nach oben entnehmen, dabei nicht verkanten! 4 Sechskantwellenverbindung trennen, dann Zahnriemen seitlich abnehmen. 5 Schrauben an den Umlenkseiten lösen. 6 Riemenführung nach oben abziehen. 7 Zahnriemen von Rolle abnehmen. 8 Gurtführungsprofilstücke GP 2 abnehmen. 9 Defekten Zahnriemen entfernen. Einbau des neuen Zahnriemens in umgekehrter Reihenfolge. Dabei ist zu beachten: Bei Einbau der Umlenkrollen auf Lage der Scheiben achten. Laufrichtung des Zahnriemens Pfeilrichtung (Schweißstelle) muß in Richtung Antriebseinheit zeigen! Prüfen ob der neue Zahnriemen geölt ist, ggf. nachölen mit: Mineralöl Viskosität 68 nach DIN (z. B. Aral, Shell). Einsetzen der Antriebseinheit: Gleichmäßig in Unterteile einsetzen, dabei nicht verkanten und darauf achten, dass der Zahnriemen in der Verzahnung des Zahnriemenrades sitzt! Befestigungsschrauben wechselseitig und "über Kreuz" anziehen!	■ 1 Dismantle outer guide. 2 Loosen the screws at the drive unit. 3 Lift the entire drive unit upwards, keeping it level. Do not tilt! 4 Disconnect hexagon shaft, then remove toothed belt at the side. 5 Loosen the screws at the return ends. 6 Pull off belt guide upwards. 7 Remove toothed belt from roller. 8 Remove belt guide profile pieces GP 2. 9 Remove faulty toothed belt. Install new toothed belt in reverse order. Note: When installing the return rollers pay attention to the position of the discs. For the direction of movement of the toothed belt, the arrow (welded joint) must point towards the drive unit! Check that the new toothed belt is oiled and if necessary, oil it with mineral oil viscosity 68 according to DIN (e.g. Aral, Shell). Installing the drive unit: Lower steadily into the subframe, taking care to keep it level and ensure that the toothed belt sits in the gear teeth of the toothed belt wheel! Tighten fastening screws alternately and diagonally!	■ 1 Démontez le guidage extérieur. 2 Desserrer vis de l'unité d'entraînement. 3 Ôter l'ensemble de l'unité d'entraînement en tirant vers le haut en évitant de le déformer et de l'accrocher ! 4 Détacher l'arbre hexagonal, puis enlever la courroie dentée par le côté. 5 Desserrer respectivement vis côté renvoi. 6 Tirer le guidage de courroies vers le haut. 7 Retirer la courroie dentée du rouleau. 8 Enlever les éléments du profilé deguidage de la courroie GP 2. 9 Enlever la courroie dentée endommagée. Pour installer une nouvelle courroie dentée, suivre les instructions données ci-dessus dans l'ordre inverse. Attention : Lors du montage des poulies de renvoi, tenir compte de la position des disques. Sens de marche de la courroie dentée : la flèche (point de soudure) doit montrer dans la direction de l'unité d'entraînement ! Vérifier si la nouvelle courroie dentée a été lubrifiée, le cas échéant la lubrifier avec de l'huile minérale, viscosité 68 d'après DIN (p. ex. Aral, Shell). Pour installer l'unité d'entraînement : la mettre bien droite dans la partie inférieure en veillant à ne pas la coincer et à ce que la courroie dentée soit bien mise dans la denture de la roue dentée ! Serrer vis de fixation en alternance et en « croisé » !
---	--	---

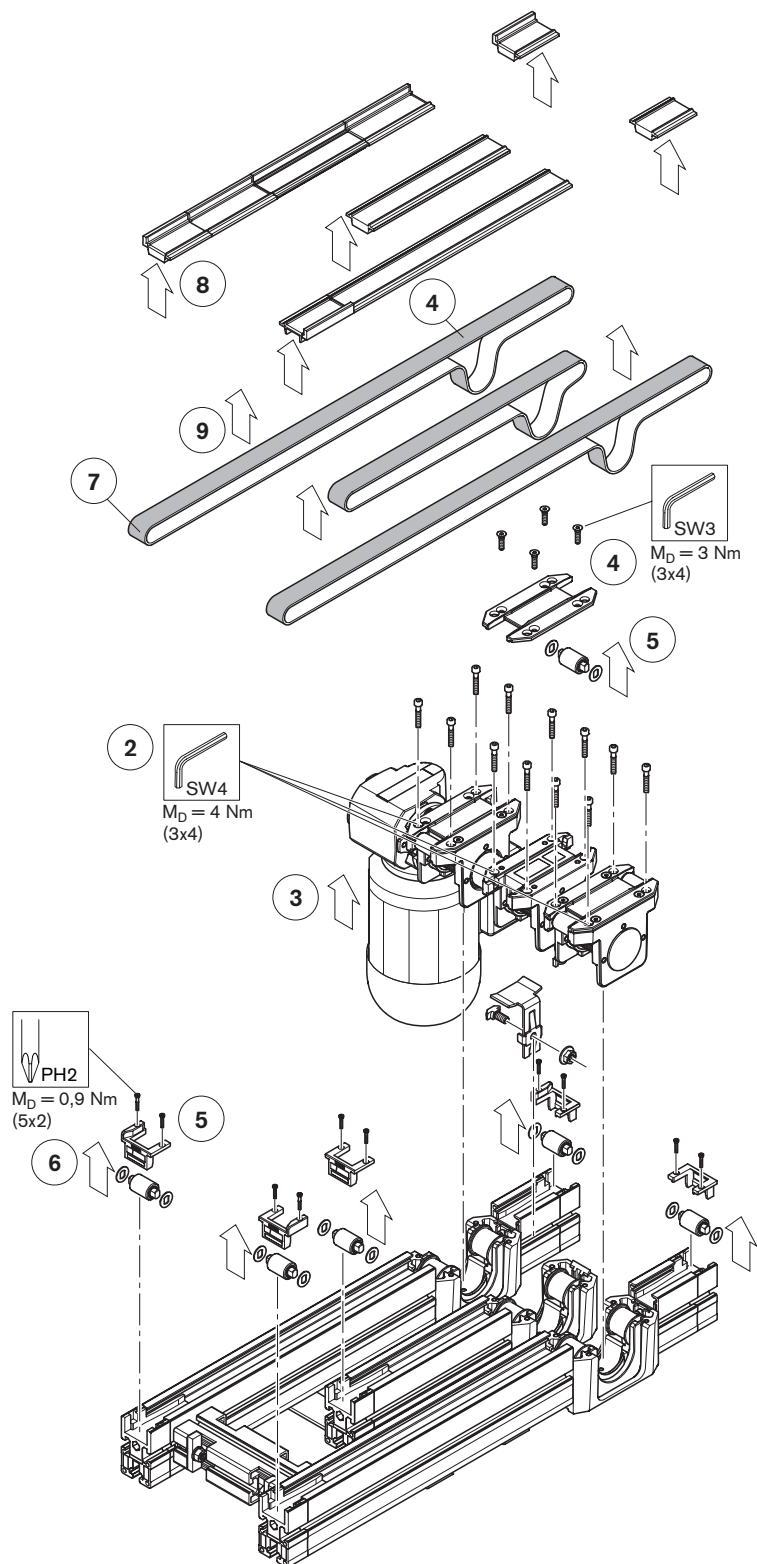


Fig. 18

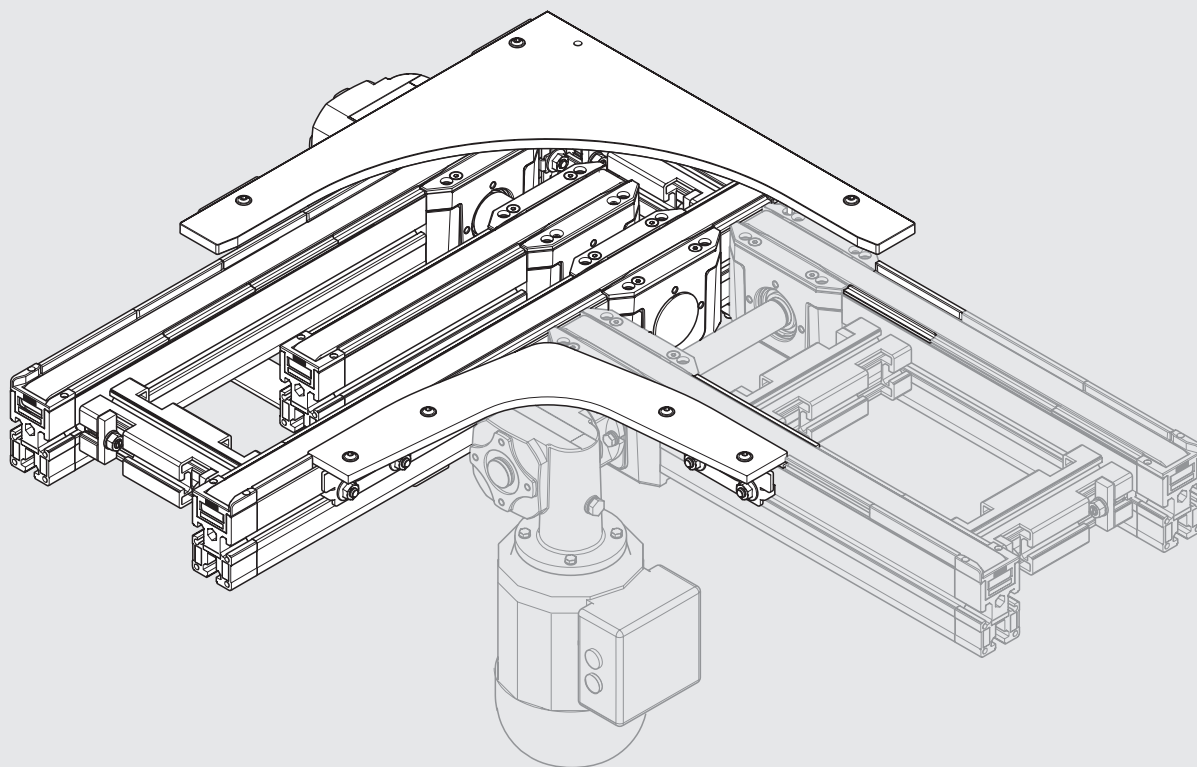
Kurve CU 2/90
Curve CU 2/90
Courbe CU 2/90
Curva CU 2/90
Curva CU 2/90
Curva CU 2/90

3 842 537 145 (2006.11)
DE+EN+FR+IT+ES+PT



The Drive & Control Company

3 842 998 288



DE
EN
FR
IT
ES
PT



■ **Attenzione!**

Prima dell'installazione, la messa in funzione, la manutenzione e le riparazioni è necessario leggere e osservare le istruzioni d'uso e di montaggio nonché le "Istruzioni tecniche per la sicurezza dei lavoratori" (3 842 527 147). Il lavoro deve essere effettuato solo da personale tecnico addestrato e competente!

I collegamenti elettrici devono essere conformi alle norme vigenti nel paese. Per la Germania: norma VDE 0100!

Prima di eseguire interventi di manutenzione o riparazione, spegnere tutti gli alimentatori di energia (interruttore principale, ecc.)! Inoltre è necessario prendere misure per impedire una riaccensione involontaria, p. es. apporre un cartello all'interruttore principale con la dicitura "Lavori di manutenzione in corso", "Riparazione in corso" ecc.!

La curva CU 2/90 è concepita per il trasporto in curva di pallet Rexroth WT 2 nel sistema di trasferimento Rexroth TS 2plus.

La CU 2/90 non è transitabile!

Responsabilità:

In caso di danni prodotti da un'utilizzazione impropria, o a seguito di modifiche arbitrarie non previste nelle presenti istruzioni, decade qualsiasi garanzia e responsabilità da parte del fabbricante.

Garanzia:

In caso di mancato utilizzo di parti di ricambio originali la garanzia non è più valida!
Lista parti di ricambio MTparts:
3 842 529 770.

Avvertimenti ecologici:

In caso di sostituzione di parti danneggiate, provvedere ad una eliminazione ecologicamente corretta!



■ **¡Atención!**

Antes de realizar la instalación, puesta en servicio, mantenimiento y reparaciones, leer y respetar las instrucciones de montaje y funcionamiento, así como las "Instrucciones de seguridad técnicas de los empleados" (3 842 527 147). ¡Las tareas deben ser realizadas tan sólo por personal técnico capacitado y competente!

Conexiones eléctricas según las correspondientes prescripciones vigentes en cada país. Para Alemania: Norma VDE 0100.

¡Antes de cualquier trabajo de reparación o mantenimiento deben desconectarse todas las alimentaciones de energía (interruptor principal, etc.)! ¡Además es necesario tomar medidas para impedir una conmutación involuntaria, por ejemplo, colocar un cartel de advertencia "Trabajos de mantenimiento", "Trabajos de reparación", etc. en el interruptor principal!

El uso adecuado de la curva CU 2/90 consiste en el transporte de curvas de portapiezas Rexroth WT 2 en el sistema transfer TS 2plus de Rexroth.

¡El CU 2/90 no está diseñado para el tránsito de personas!

Responsabilidad:

En caso de daños producidos por la utilización inadecuada y por acciones arbitrarias no previstas en estas instrucciones, caduca toda garantía o responsabilidad por parte del fabricante.

Garantía:

En caso de no utilizarse piezas de recambio originales caduca la garantía. Lista de piezas de recambio MTparts:
3 842 529 770.

Protección medioambiental:

¡Al cambiar piezas defectuosas, procurar eliminarlos de forma adecuada!



■ **Atenção!**

Antes de efetuar a instalação, a colocação em funcionamento, serviços de manutenção e consertos, leia e siga rigorosamente as instruções de serviço e de montagem, e as "Instruções técnicas de segurança para os funcionários", (3 842 527 147). A execução dos trabalhos somente deve ser feita por pessoal treinado capacitado!

As conexões elétricas correspondem ao regulamento nacional respectivo. Para a Alemanha: Regulamento VDE 0100!

Antes de qualquer conserto ou trabalho de manutenção, os condutores de energia têm de ser desligados (interruptor central, etc.)! Além disso, é necessário tomar as medidas que forem necessárias para evitar que os condutores sejam religados por engano, p. ex. colocando no interruptor central uma placa de advertência adequada, como "manutenção em andamento", "em conserto" etc.

A utilização adequada da curva CU 2/90 consiste no transporte em curvas de pallets porta-peças Rexroth WT 2 no sistema transfer TS 2plus do Rexroth.

A CU 2/90 não é acessível para se andar!

Responsabilidade:

Em caso de danos resultantes de uso inadequado e de intervenções arbitrárias não previstas nestas instruções, o fabricante fica desobrigado de qualquer garantia ou responsabilidade.

Perda de garantia:

Caso não sejam utilizadas peças sobressalentes originais, a garantia perde a validade!
Lista de peças sobressalentes MTparts:
3 842 529 770.

Proteção ambiental:

Na troca de peças deve-se observar a correta disposição das peças danificadas!

Fornitura
Volumen de suministro
Lote de fornecimento

CU 2/90

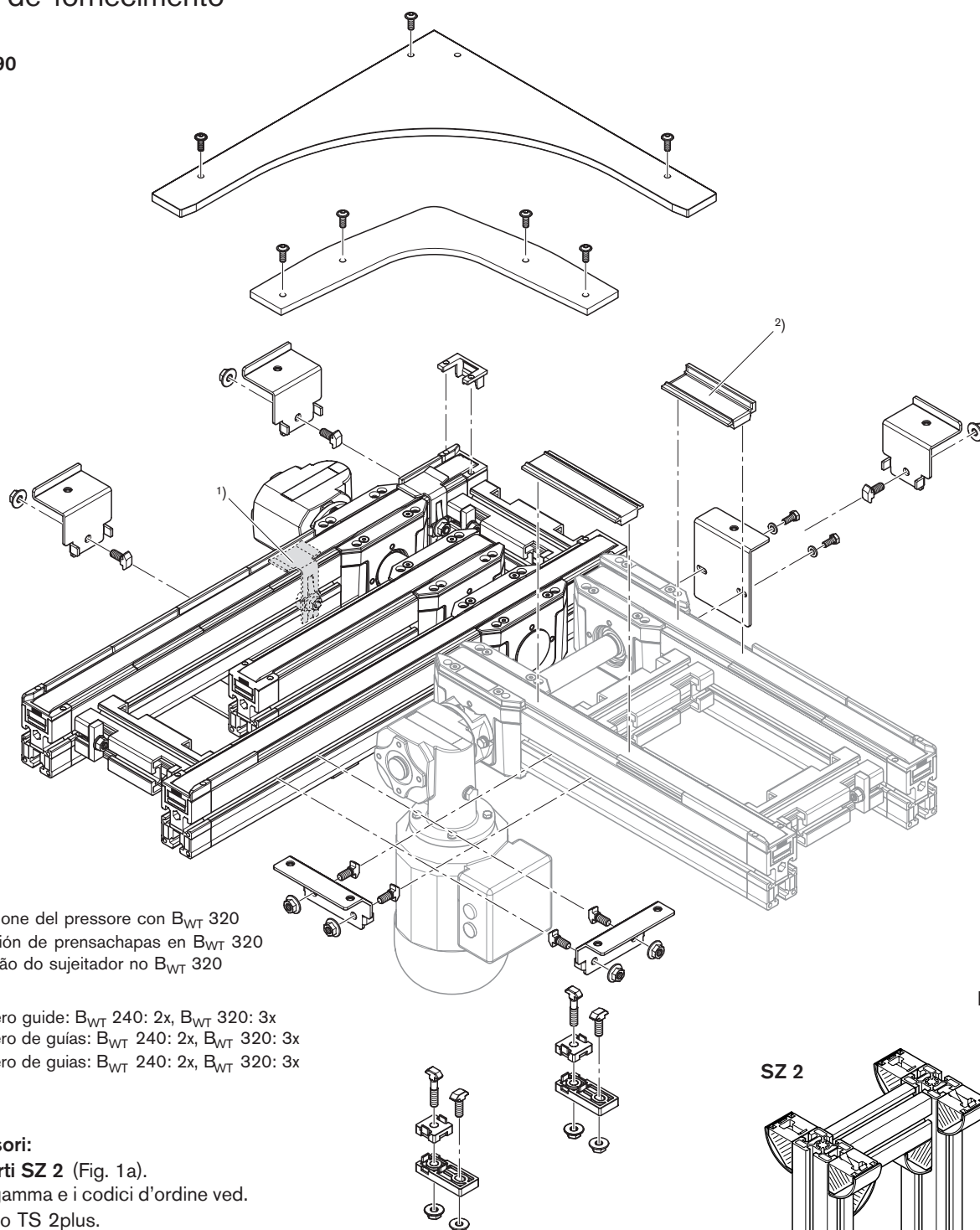


Fig. 1

1) Posizione del pressore con B_{WT} 320

1) Posición de prensachapas en B_{WT} 320

1) Posição do sujeitador no B_{WT} 320

2) Numero guide: B_{WT} 240: 2x, B_{WT} 320: 3x

2) Número de guías: B_{WT} 240: 2x, B_{WT} 320: 3x

2) Numero de guias: B_{WT} 240: 2x, B_{WT} 320: 3x

■ **Accessori:**

Supporti SZ 2 (Fig. 1a).

Per la gamma e i codici d'ordine ved. catalogo TS 2plus.

■ **Accesorios:**

Montantes SZ 2 (Fig. 1a).

Para la gama y el n° de referencia, véase el catálogo TS 2plus.

■ **Acessórios:**

Suportes SZ 2 (Fig. 1a).

Sortimento e n° de referência, veja o catálogo TS 2plus.

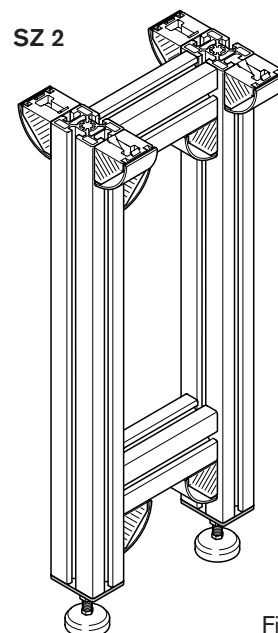
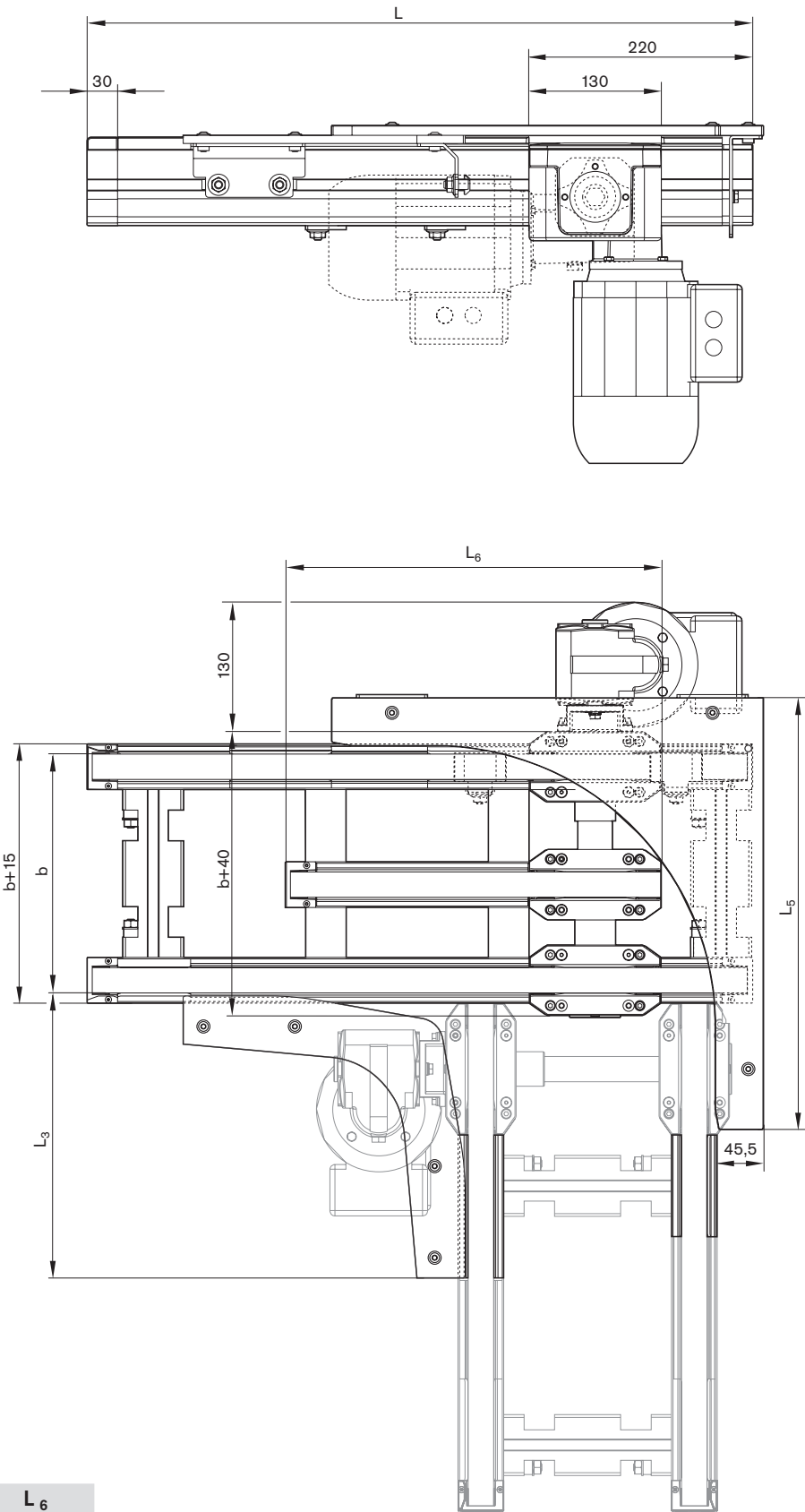


Fig. 1a

Dimensioni principali/Dimensioni funzionali
Dimensiones principales/Dimensiones funcionales
Dimensões principais/Dimensões funcionais



$I_{WT} \times b_{WT}$	L_3	L_5	L_6
240 x 240	277,5	430	370
240 x 320	277,5	430	370
320 x 320	292,5	510	530
320 x 400	342,5	510	530

Fig. 2

Montaggio

Montaje

Montagem

■ In base alla direzione di trasporto è necessario adattare i tratti a nastro in entrata e in uscita.

- Lato interno della curva: senza guida laterale
- Uscita della curva: rinforzo del profilato di guida

■ En función del sentido de transporte, deben modificarse los tramos de cinta de alimentación y de descarga.

- Lado interior de la curva: sin guía lateral
- Salida de la curva: refuerzo del perfil de guía

■ Dependendo da direção do transporte, devem ser desmontadas as vias de esteira de entrada ou saída.

- Face interior da curva: sem guia lateral
- Saída da curva: reforço do perfil da guia

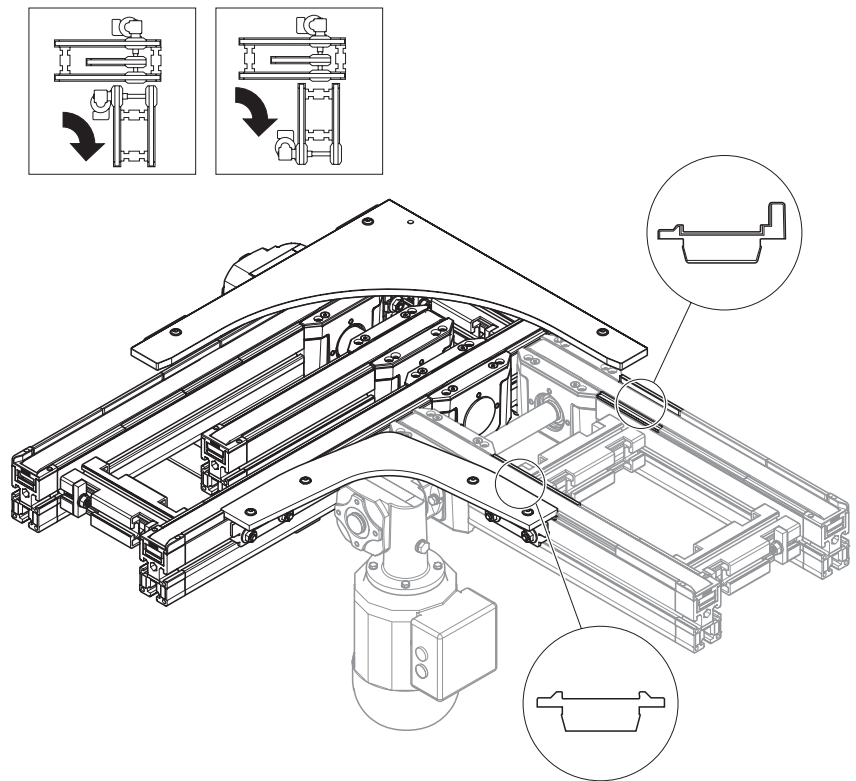


Fig. 3a

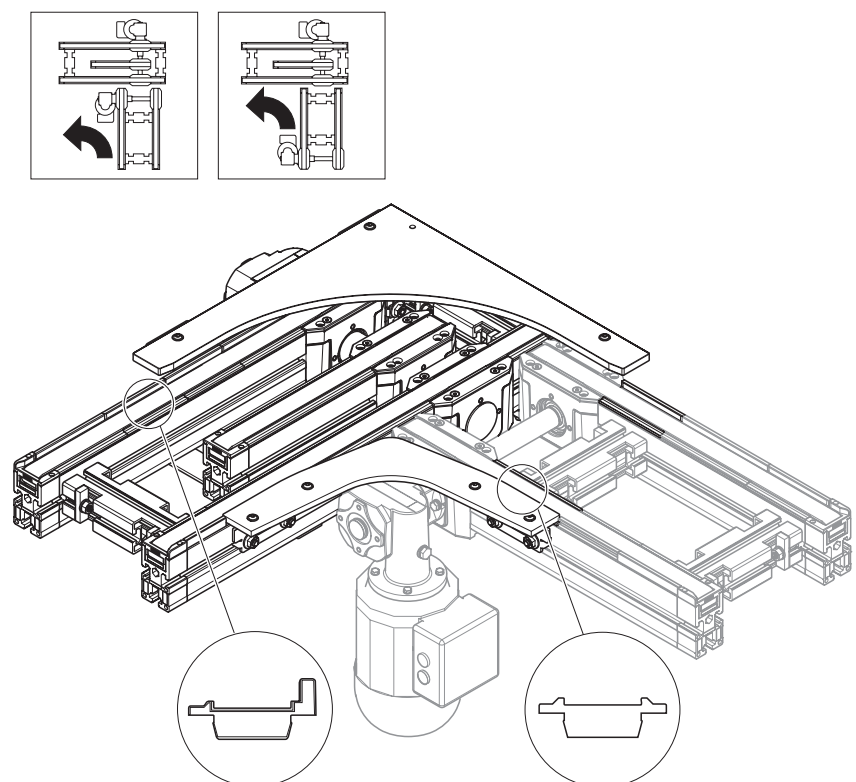


Fig. 3b

■
Adattamento del tratto a nastro continuo – entrata sull’azionamento.

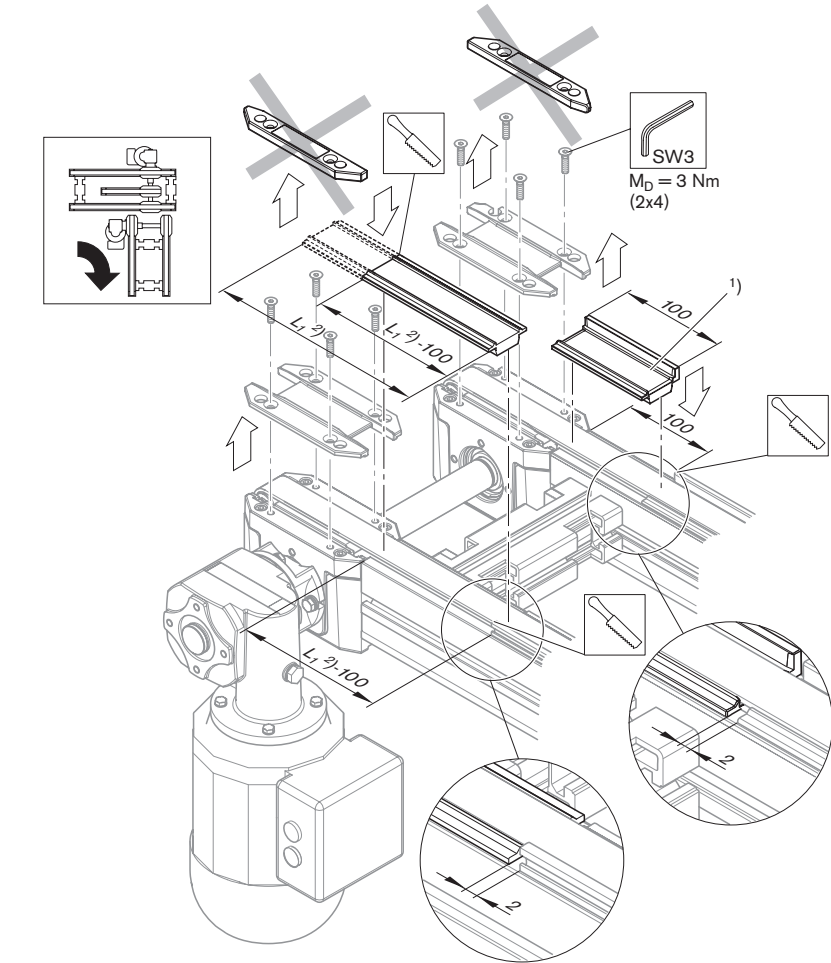
- 1 Aprire la copertura degli azionamenti. Rimuovere la guida laterale dal lato interno della curva.
- 2 Accorciare i profilati di guida ed inserire i profilati di guida acclusi.
 - Lato esterno della curva: con guida laterale
 - Lato interno della curva: senza guida laterale**prima dell’inserimento accorciare!**

■
Adaptación del tramo de cinta de continuación – entrada por el accionamiento.

- 1 Abrir la cubierta de los accionamientos. Retirar la guía lateral del lado interior de la curva.
- 2 Acortar los perfiles de guía e instalar los perfiles de guía adjuntos.
 - Lado exterior de la curva: con guía lateral
 - Lado interior de la curva: sin guía lateral**¡Acortar antes de la instalación!**

■
Adaptação da via de esteira seguinte – entrada por acionador.

- 1 Abrir a cobertura do aconador. Retirar a guia lateral da face interior da curva.
- 2 Encurtar os perfis de guia e instalar os perfis de guia anexos.
 - Face exterior da curva: com guia lateral.
 - Face interior da curva: sem guia lateral,**encurtar antes de instalar!**



$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4a

Adattamento del tratto a nastro continuo – entrata sul rinvio.

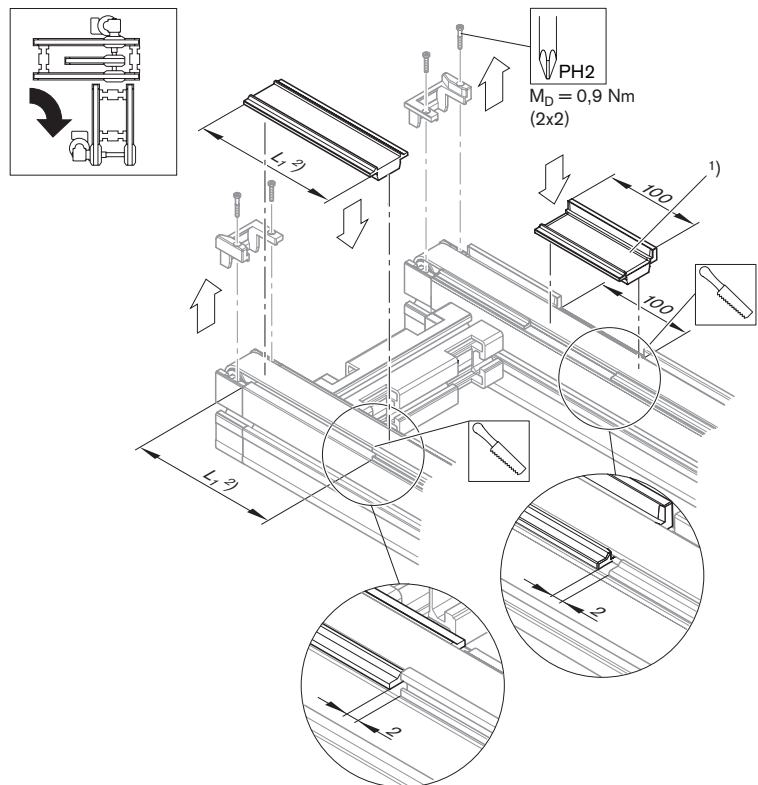
- 1 Aprire la copertura dei rinvii.
- 2 Accorciare i profilati di guida ed inserire i profilati di guida acclusi.
 - Lato esterno della curva: con guida laterale
 - Lato interno della curva: senza guida laterale

Adaptación del tramo de cinta de continuación – entrada por la desviación.

- 1 Abrir la cubierta de la desviación.
- 2 Acortar los perfiles de guía e instalar los perfiles de guía adjuntos.
 - Lado exterior de la curva: con guía lateral
 - Lado interior de la curva: sin guía lateral

Adaptação da via de esteira seguinte – entrada por desvio.

- 1 Abrir a cobertura dos desvios.
- 2 Encurtar os perfis de guia e instalar os perfis de guia anexos.
 - Face exterior da curva: com guia lateral
 - Face interior da curva: sem guia lateral



$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4b

- 3 Sostituire la copertura del rinvio sul lato interno della curva con la copertura senza guida laterale.

La copertura posizionata nel lato interno della curva deve essere priva di guida laterale!

- 3 Sustituir la cubierta de la desviación en el lado interior de la curva por una cubierta sin guía lateral.

¡La cubierta situada en el lado interior de la curva no debe tener guía lateral!

- 3 Trocar a cobertura do desvio situada na face interior da curva por cobertura sem guia lateral.

A cobertura que se encontra do lado interior da curva não pode ter guia lateral!

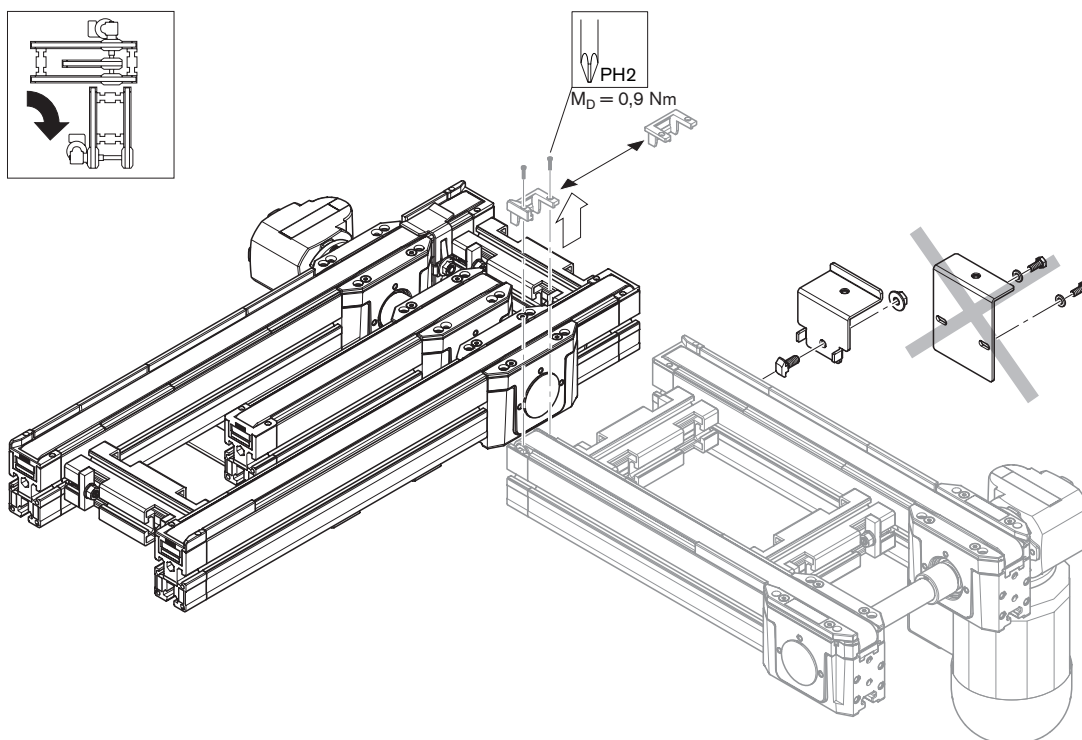


Fig. 5a

■
Uscita sul tratto a nastro della curva –
adattamento del tratto a nastro della
curva.

- 1 Aprire la copertura dell'azionamento/
del rinvio del lato esterno della curva.
- 2 Separare il profilato di guida,
accorciarlo e a partire dall'uscita
della curva sostituirlo con i profilati di
guida acclusi.

²⁾ B_{WT} 240: 2 profilati di guida
B_{WT} 320: 3 profilati di guida

■
Salida por el tramo de cinta de la
curva – adaptación del tramo de cinta
de la curva.

- 1 Abrir la cubierta del accionamiento/
de la desviación en el lado exterior
de la curva.
- 2 Separar y acortar el perfil de guía.
Sustituirlo a partir de la salida de la
curva por los perfiles adjuntos.

²⁾ B_{WT} 240: 2 perfiles de guía
B_{WT} 320: 3 perfiles de guía

■
Saída por vias de esteira em curva –
adaptação da via de esteira em
curva.

- 1 Abrir a cobertura do acionamento/
desvio da face exterior da curva.
- 2 Separar o perfil de guia, encurtar e a
partir da saída da curva, substituir
pelos perfis de guia anexos.

²⁾ B_{WT} 240: 2 perfis de guia
B_{WT} 320: 3 perfis de guia

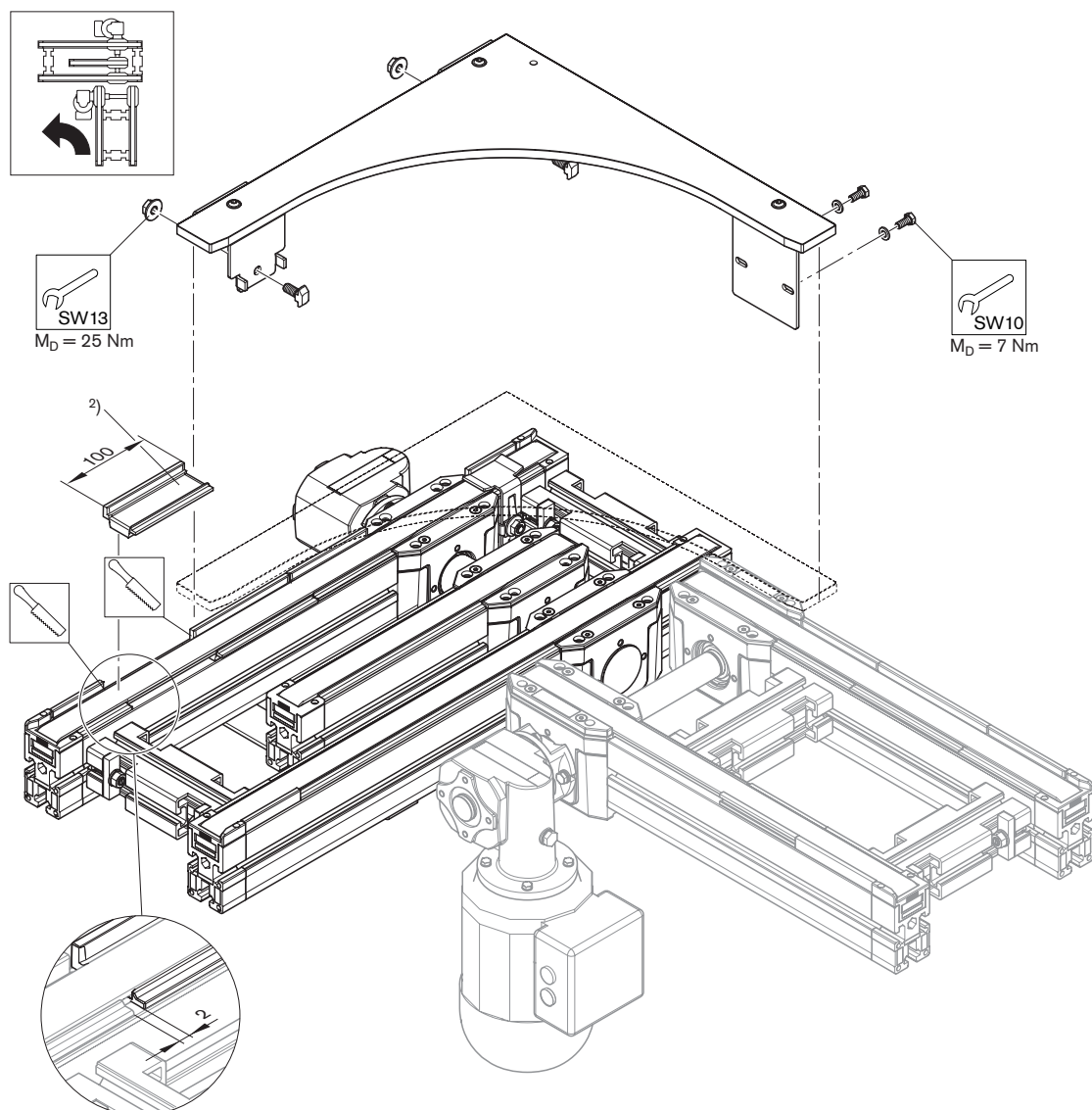


Fig. 4c

■ **Adattamento del tratto a nastro in entrata – uscita sull’azionamento.**

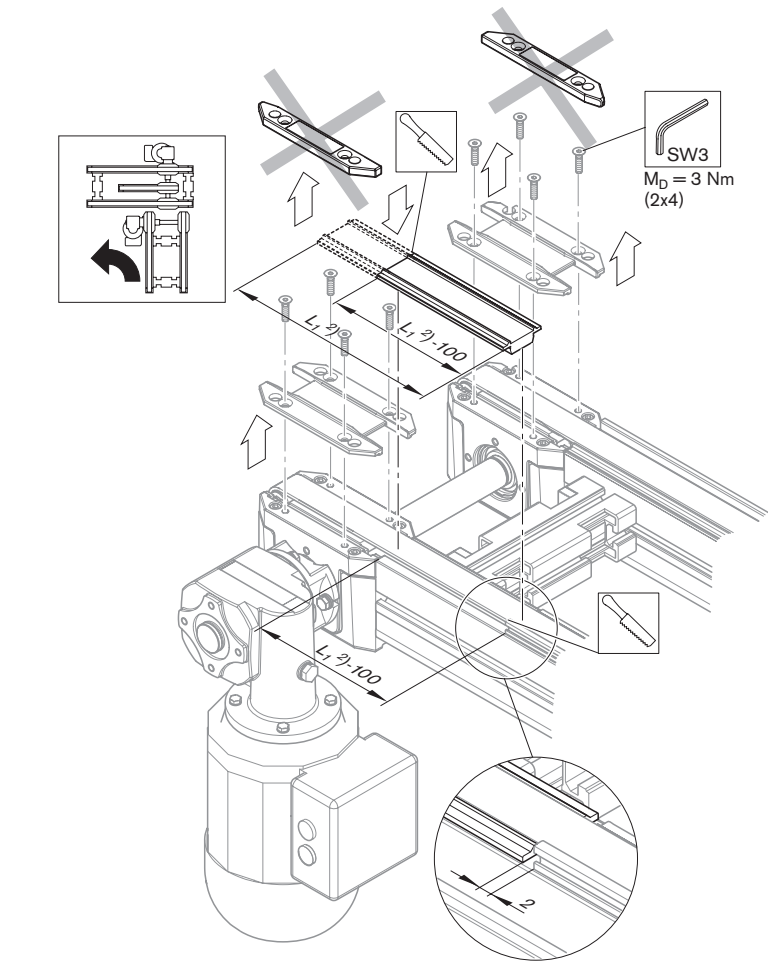
- 1 Aprire la copertura degli azionamenti. Rimuovere la guida laterale dal lato interno della curva.
- 2 Accorciare i profilati di guida ed inserire i profilati di guida acclusi.
 - Lato esterno della curva: con guida laterale
 - Lato interno della curva: senza guida laterale**Accorciarlo prima dell’inserimento!**

■ **Adaptación del tramo de cinta de alimentación – salida por el accionamiento.**

- 1 Abrir la cubierta de los accionamientos. Retirar la guía lateral en el lado interior de la curva.
- 2 Acortar los perfiles de guía e instalar los perfiles de guía adjuntos.
 - Lado exterior de la curva: con guía lateral
 - Lado interior de la curva: sin guía lateral**¡Acortar antes de la instalación!**

■ **Adaptação da via de esteira de entrada – saída por acionador.**

- 1 Abrir a cobertura dos acionadores. Retirar a guia lateral da face interior da curva.
- 2 Encurtar os perfis de guia e instalar o perfis de guia anexos.
 - Face exterior da curva: com guida lateral
 - Face interior da curva: sem guida lateral**Encurtar antes de instalar!**

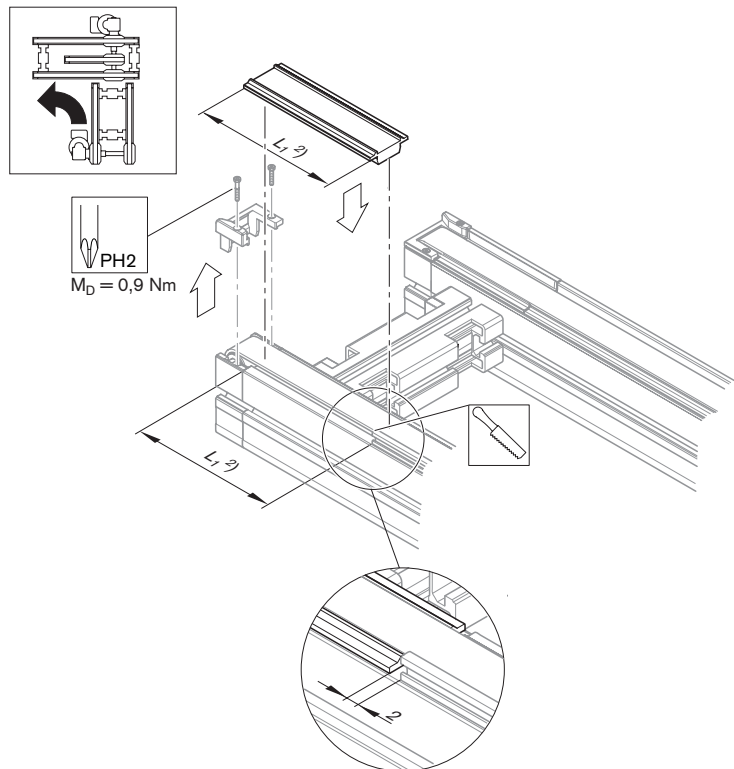


$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4d

Adattamento del tratto a nastro in entrata – uscita sul rinvio.

- 1 Aprire la copertura dei rinvii.
- 2 Accorciare i profilati di guida ed inserire i profilati di guida acclusi.
 - Lato esterno della curva: con guida laterale
 - Lato interno della curva: senza guida laterale



Adaptación del tramo de cinta de alimentación – salida por la desviación.

- 1 Abrir la cubierta de las desviaciones.
- 2 Acortar los perfiles de guía e instalar los perfiles de guía adjuntos.
 - Lado exterior de la curva: con guía lateral
 - Lado interior de la curva: sin guía lateral

Adaptação da via de esteira de entrada – saída por desvio.

- 1 Abrir a cobertura dos desvios.
- 2 Encurtar os perfis de guia e instalar o perfis de guia anexos.
 - Face exterior da curva: com guia lateral
 - Face interior da curva: sem guia lateral

$l_{WT} \times b_{WT}$	L_1
240 x 240	140,5
240 x 320	140,5
320 x 320	155,5
320 x 400	205,5

Fig. 4e

- 3 Sostituire la copertura del rinvio sul lato interno della curva con la copertura senza guida laterale (della CU 2/90).

La copertura posizionata nel lato interno della curva deve essere priva di guida laterale!

- 3 Sustituir la cubierta de la desviación en el lado interior de la curva por una cubierta sin guía lateral (de CU 2/90).

¡La cubierta situada en el lado interior de la curva no debe tener guía lateral!

- 3 Trocar a cobertura do desvio situada na face interior da curva por cobertura sem guia lateral (da CU 2/90).

A cobertura que se encontra do lado interior da curva não pode ter guia lateral!

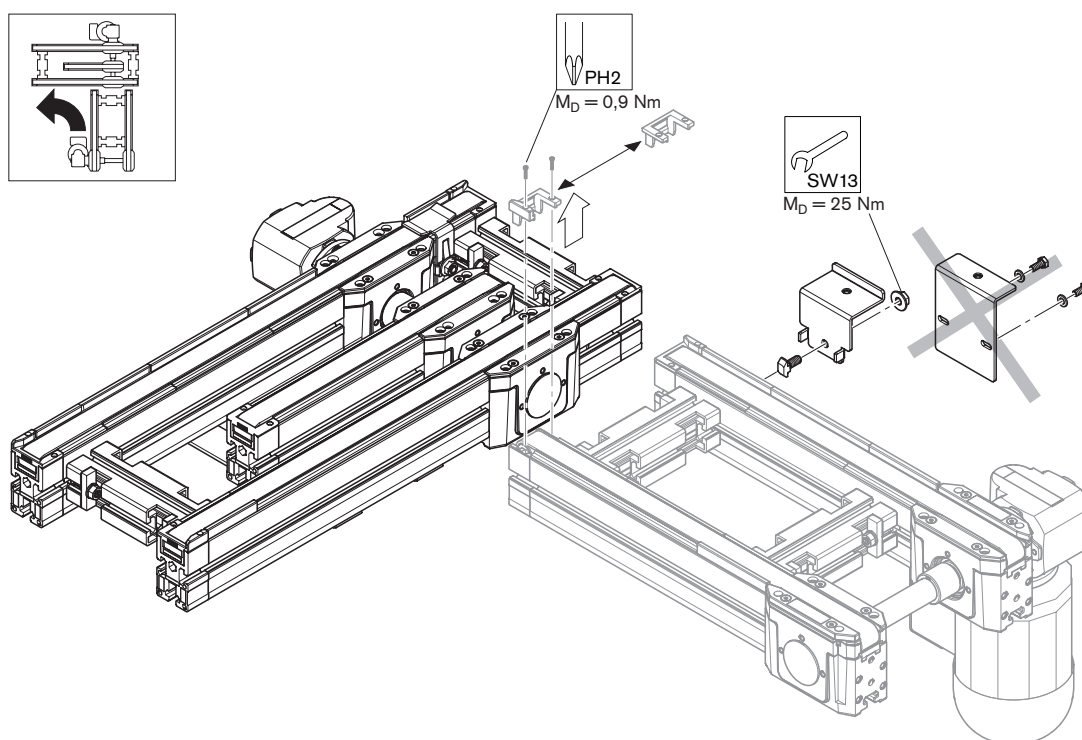


Fig. 5b

Montaggio su supporti SZ 2

- 1 Montare la CU 2/90 sugli SZ 2.
La curva CU 2/90 può essere montata su due o massimo quattro supporti SZ 2 in base alla lunghezza ordinata. I SZ 2 vengono montati rispettivamente sotto i giunti trasversali, nell'area dell'azionamento, ved. dettagli. (Fig. 6)
- 2 Allineare in lunghezza e trasversalmente, impostando le viti dei piedi regolabili.
Dopo l'allineamento fissare con dado esagonale "A". (Fig. 7)

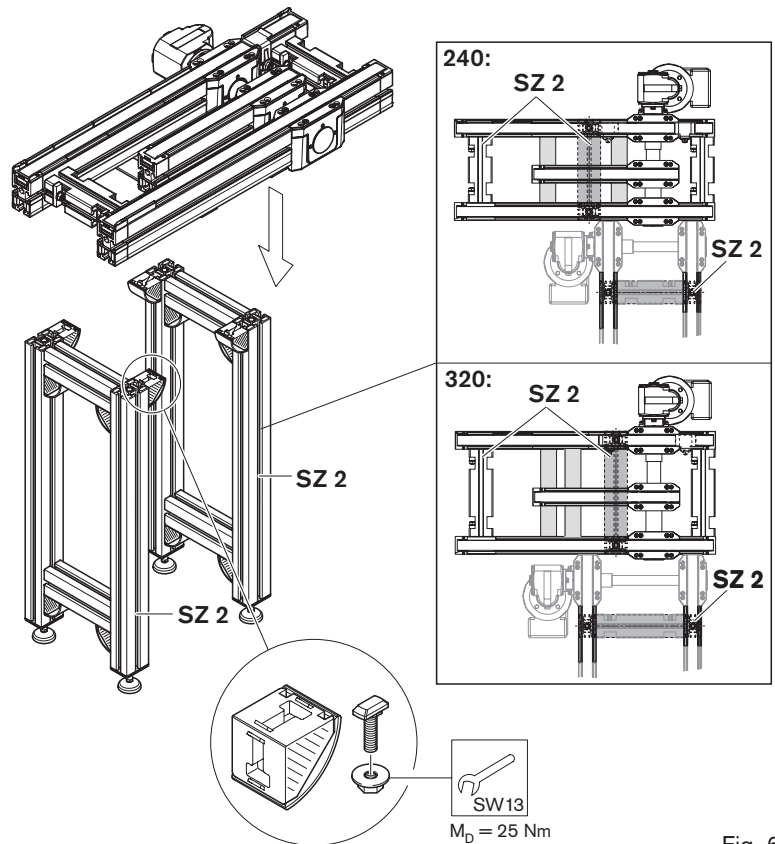


Fig. 6

Montaje sobre montantes SZ 2

- 1 Montar la CU 2/90 sobre los SZ 2.
En función de la longitud encargada, la curva CU 2/90 se puede montar sobre dos a cuatro montantes SZ 2. Los SZ 2 se montan por debajo de los empalmadores transversales respectivamente, en la zona del accionamiento, véase detalle. (Fig. 6)
- 2 Alinear longitudinal y transversalmente. Ajustar, para ello, el husillo de las patas articuladas. Después del alineamiento fijar con la tuerca hexagonal "A". (Fig. 7)

Montagem em suportes SZ 2

- 1 Montar a CU 2/90 sobre o SZ 2.
Dependendo do comprimento do modelo, a curva CU 2/90 pode ser montada em dois até quatro suportes SZ 2. Os suportes SZ 2 são montados sob a peça de união transversal, na área do acionador, veja o detalhe. (Fig. 6)
- 2 Alinhar no comprimento e na largura e instalar o fuso conforme os pés articulados. Depois do alinhamento, prender com a porca sextavada "A". (Fig. 7)

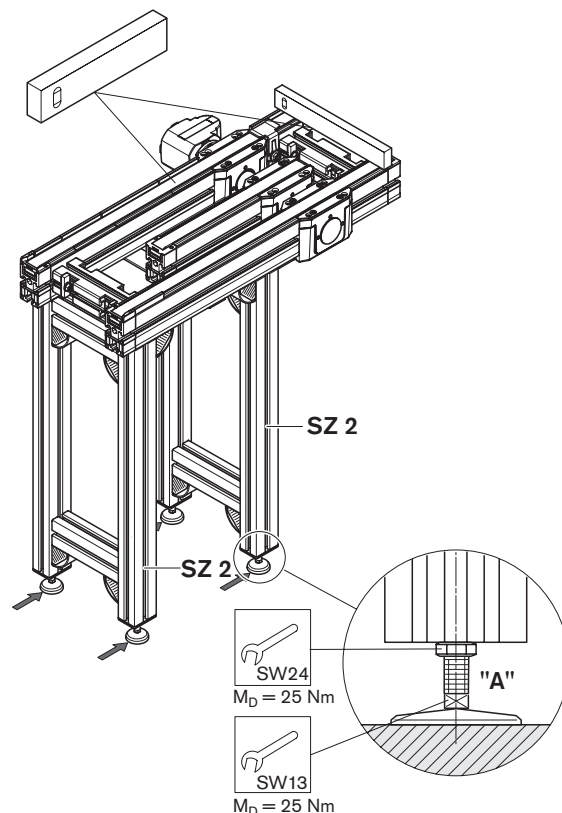


Fig. 7

- | | | |
|--|--|--|
| <p>■</p> <p>3 Avvitare l'angolare di fissaggio alle guide.</p> <p>4 Montare le guide interna ed esterna, controllando che siano allineate.</p> <p>5 Allineare i tratti a nastro orizzontalmente e verticalmente (per le condizioni ved. pagina 15, Fig. 9a-c), avvitare con set di collegamento (fornitura).</p> | <p>■</p> <p>3 Atornillar la escuadra de fijación a las guías.</p> <p>4 Montar la guía interior y la guía exterior comprobando, para ello, la alineación.</p> <p>5 Alinear los tramos de cinta de forma horizontal y vertical (para las condiciones véase página 15, Fig. 9a-c), atornillar con juego de unión (volumen de suministro).</p> | <p>■</p> <p>3 Parafusar a cantoneira de fixação nas guias.</p> <p>4 Montar a guia interna e guia externa, controlando o alinhamento.</p> <p>5 Alinhar as vias de esteira na horizontal e na vertical (veja condições na página 15, Fig. 9a-c), parafusar com jogo de união (incluído no fornecimento).</p> |
|--|--|--|

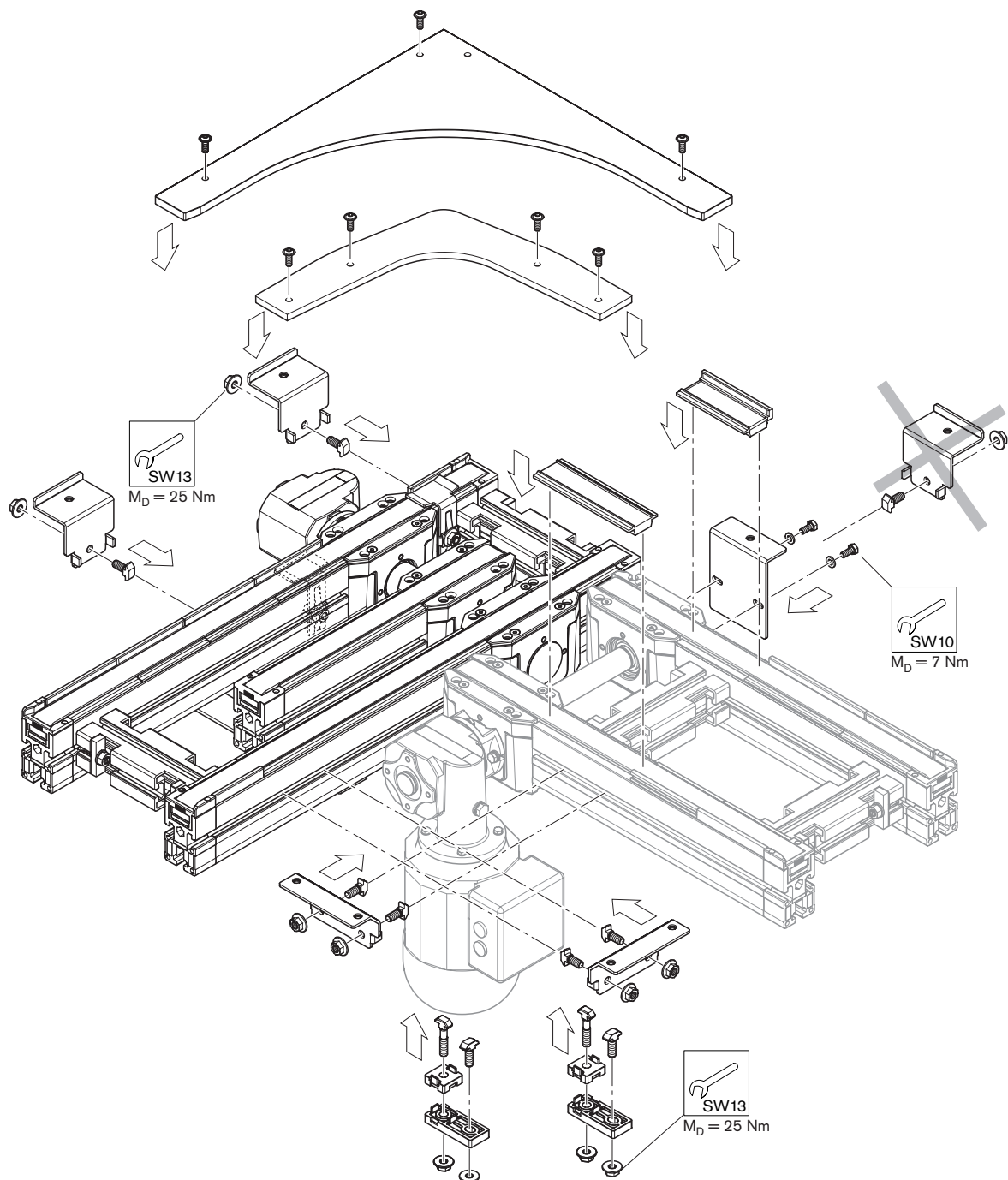


Fig. 8

- 6 Allineare i tratti a nastro orizzontalmente e verticalmente ed avitarli con il set di collegamento.
Angolo orizzontale (Fig. 9a): $\pm 0,5^\circ$
Angolo verticale (Fig. 9b):
 Allineare con la livella a bolla d'aria (scarto consentito $0,057^\circ$ per la posizione normale, corrispondente a 1 mm/1 m)
Spostamento in verticale (Fig. 9c):
 Viene definito tramite set di collegamento (fornitura) e non deve essere impostato.

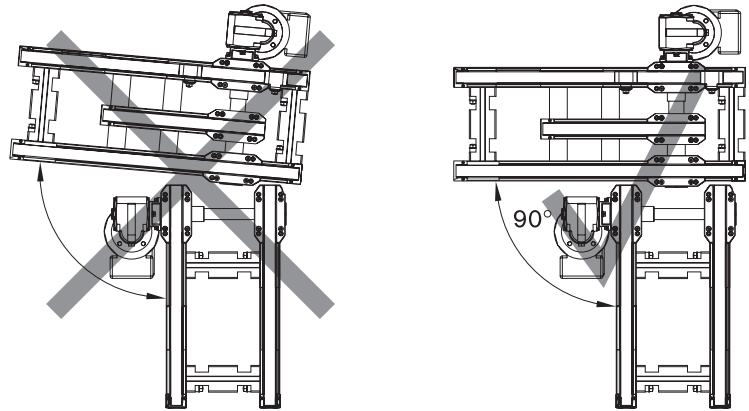


Fig. 9a

- 6 Alinear los tramos de cinta de forma horizontal y vertical, atornillar con juego de unión.
Ángulo horizontal (Fig. 9a): $\pm 0,5^\circ$
Ángulo vertical (Fig. 9b):
 Alinear con nivel de agna (desviación admisible $0,057^\circ$ para la posición normal, corresponde a 1 mm/1 m)
Desplazamiento hacia arriba (Fig. 9c):
 Definido por el juego de unión (volumen de suministro) y no necesita ser ajustado.

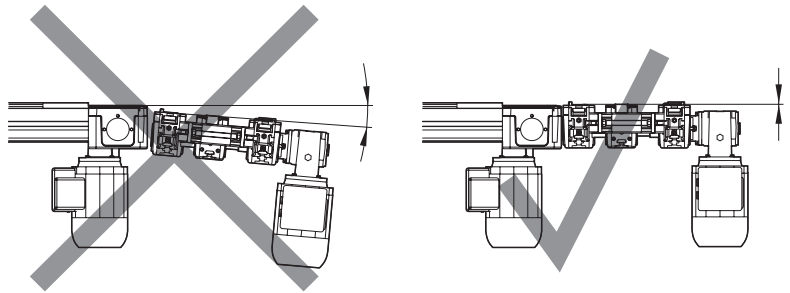


Fig. 9b

- 6 Alinhar as vias de esteira na horizontal e na vertical, parafusar com jogo de união.
Ângulo horizontal (Fig. 9a): $\pm 0,5^\circ$
Ângulo vertical (Fig. 9b):
 Alinhar com nível de água (divergência permitida $0,057^\circ$ em relação à posição normal, corresponde a 1 mm/1 m)
Deslocamento na altura (Fig. 9c):
 Definido pelo jogo de união (incluído no fornecimento), não é necessário ajustar.

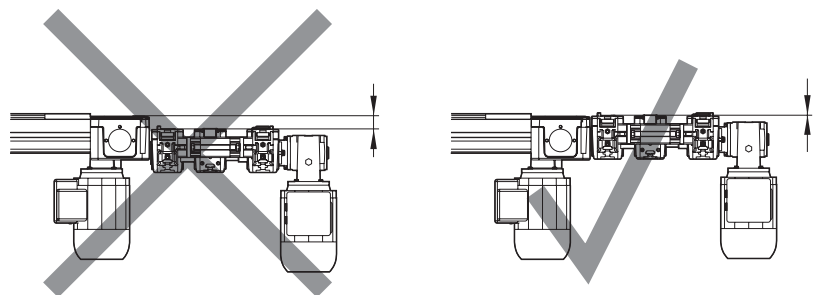


Fig. 9c

7 Fissare l'impianto con angolare di fondazione e tassello di fondo.

7 Fijar la instalación con escuadra de fundación y taco de piso.

7 Fixar a instalação com cantoneira de fundação e bucha de fixação ao solo.

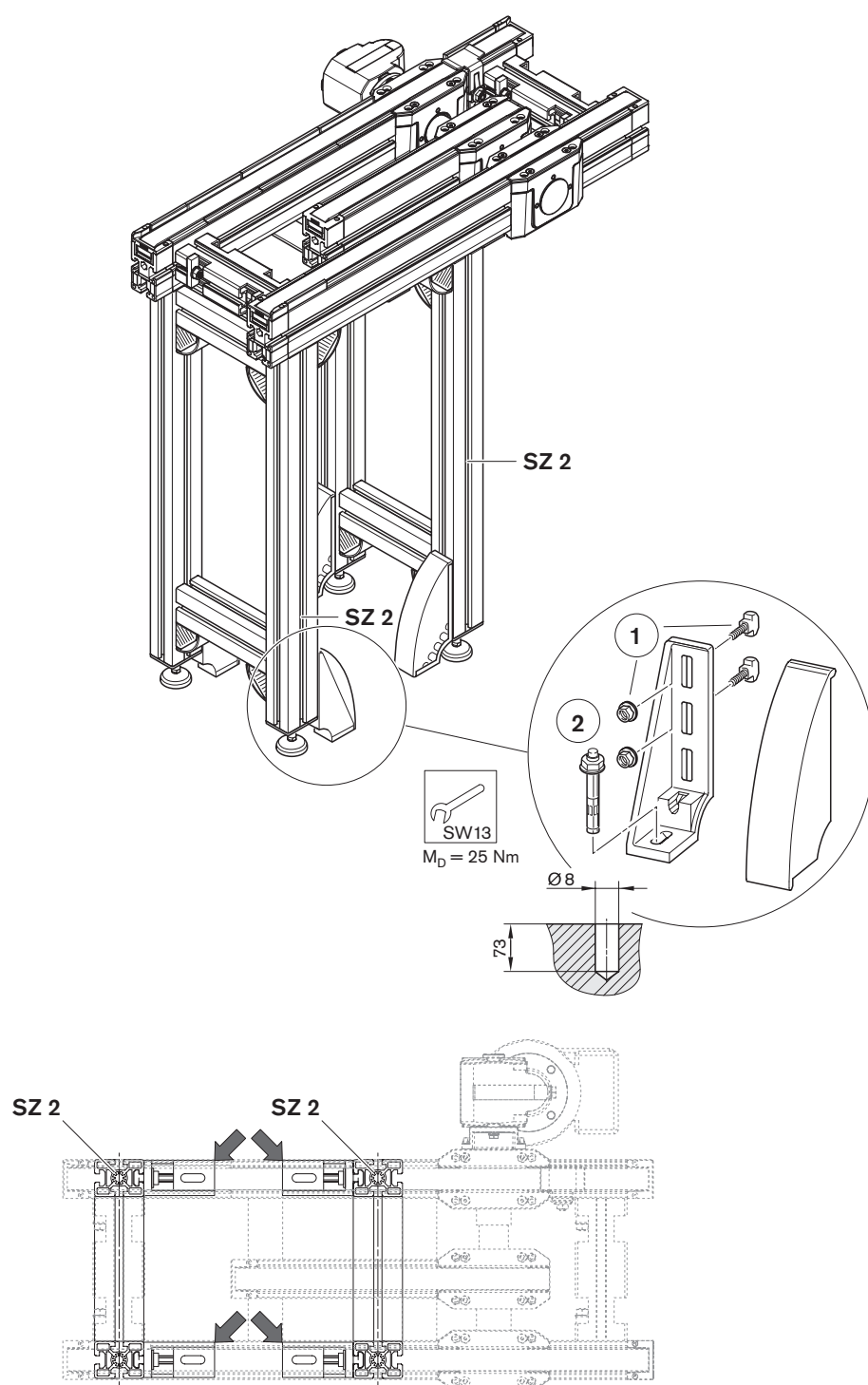


Fig. 10

Installazione/Messa in funzione

Instalación/Puesta en servicio

Instalação/Colocação em funcionamento

■ Per il sistema di trasferimento deve essere previsto un dispositivo di arresto di emergenza da parte del cliente!
Unfallverhütungsvorschrift
Berufsgenossenschaft 20.0
Stetigförderer, VBG 10.
(Norma tedesca antifortunistica dell'istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro 20.0, trasportatori continui, VBG 10).

Il collegamento del motore deve essere effettuato solo da personale qualificato! Norma VDE 0100 per la Germania o la norma corrispondente del paese di appartenenza dell'utente.

Le superfici dei motori e dei riduttori possono raggiungere, in particolari condizioni di carico e di esercizio, temperature fino a 70 °C.
In questi casi devono essere soddisfatte le norme antifortunistiche (UVV) rispettivamente in vigore tramite misure costruttive corrispondenti (dispositivi di protezione) o rispettivi segnali di pericolo per la sicurezza!

Allacciamento del motore

L'allacciamento del motore va eseguito a seconda della tensione e corrente riportate sulla targhetta (Fig. 11) in base alla Fig. 12 (Y) o Fig. 13 (Δ).

Il motore è dotato di un interruttore bimetallico (termocontatto a potenziale zero, 230 V AC, 300 mA) per il controllo della temperatura. Il motore deve essere allacciato in modo tale che allo scatto dell'interruttore venga attivato a corrente nulla.

Vedere gli schemi elettrici della Fig. 12 o Fig. 13 oppure lo schema elettrico nella scatola terminali!
Scegliere l'entrata del cavo in modo tale che quest'ultimo non venga danneggiato durante il funzionamento.

Opzione cavi di collegamento:

3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. 14).

Prestare attenzione al dispositivo di protezione!

■ El cliente debe prever el sistema transfer con un dispositivo de parada de emergencia!
Unfallverhütungsvorschrift
Berufsgenossenschaft 20.0
Stetigförderer, VBG 10.
(Normativa alemana contra accidentes de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo 20.0 para transportadores continuos, VBG 10).

■ La conexión del motor se debe llevar a cabo por parte de personal cualificado! Norma VDE 0100 para Alemania o las correspondientes normas vigentes del país de aplicación.

Bajo condiciones particulares de carga y de funcionamiento, las superficies de los motores y las transmisiones pueden alcanzar temperaturas de hasta 70 °C.
En estos casos, se deben seguir las prescripciones para la prevención de accidentes (UVV) y, para ello, se deben tomar medidas constructivas correspondientes (dispositivos protectores) o señalar el peligro mediante etiquetas correspondientes.

Conexión del motor

La conexión del motor se debe llevar a cabo de acuerdo con lo indicado en la placa de características (Fig. 11) según la tensión de red indicada en la Fig. 12 (Y) o la Fig. 13 (Δ).

El motor está previsto de un interruptor bimetalico (termocontacto sin potencial, 230 V AC, 300 mA) para el control de la temperatura. El motor se debe conectar de tal modo que al activarse el interruptor el motor se quede sin corriente.

■ Tener en cuenta los esquemas de conexión de la Fig. 12 o Fig. 13, así como el esquema de conexión en la caja de bornes!
Elegir la entrada del cable de tal manera que éste no pueda ser dañado durante el funcionamiento.

Opción conducto de conexión:

3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. 14).

¡Prestar atención al dispositivo de protección!

■ O cliente deve prever um dispositivo de desligamento de emergência para o sistema transfer!
Unfallverhütungsvorschrift
Berufsgenossenschaft 20.0
Stetigförderer, VBG 10.
(Norma de prevenção de acidentes da associação alemã de seguro contra acidentes de trabalho 20.0 para transportadores continuos, VBG 10).

A conexão do motor deve ser executada por pessoal técnico qualificado! Regulamento VDE 0100 no caso da Alemanha, ou segundo os regulamentos de segurança do país de instalação.

Sob determinadas condições de carga e de operação, as superfícies de motores e engrenagens podem alcançar temperaturas de até 70 °C. Nesses casos, é necessário cumprir as normas de prevenção de acidentes vigentes (UVV), tomando medidas construtoras adequadas (construção de dispositivos protetores) ou instalando placas de advertência apropriadas!

Conexão do motor

A conexão do motor deve ser realizada segundo os dados constantes da placa de identificação (Fig. 11) e de acordo com a tensão elétrica, conforme a Fig. 12 (Y) ou a Fig.13 (Δ).

O motor está equipado com um interruptor bimetal (termo-contato livre de voltagem, 230 V AC, 300 mA) para o controle de temperatura. A ligação do motor deve ser feita de forma que, quando o interruptor for ativado, o motor seja desconectado da corrente.

Seguir os planos de conexão segundo as Fig. 12 e Fig. 13, bem como o plano de conexão na caixa de bornes!
Escolher a entrada do cabo de forma que este não seja danificado durante o funcionamento.

Opção cabo de ligação :

3 842 409 645 (M20x1,5) (Fig. 14).

Prestar atenção no dispositivo de segurança!

Targhetta (esempio)

Placa de características (ejemplo)

Placa de identificação (exemplo)

Prima messa in funzione

Avviare il sistema solo brevemente (max. 2 s.) per controllare la giusta direzione di rotazione del motore.

Per cambiare la direzione di rotazione del motore, scambiare due fili a piacere (L1, L2 o L3, Fig. 12+13).

Nota:

Nei motori con esecuzione a spina di fabbrica correggere la direzione di rotazione nell'armadio elettrico o sull'innesto a spina (sul lato della boccola). In questo modo si facilita la sostituzione.

Primera puesta en servicio

Arrancar el sistema brevemente (máx. 2 s) y comprobar el sentido de rotación correcto del motor.

Para cambiar el sentido de rotación del motor, sustituir dos cables cualesquiera (L1, L2 o L3, Fig. 12+13).

Indicação:

En motores com versão de enchufe de fábrica, corrigir o sentido de rotação em o armário de mando ou em o acoplamento do enchufe (em o lado do casquillo). Isto simplifica a substituição.

Primeira colocação em funcionamento

Ligar o sistema apenas por pouco tempo (no máx. 2 s) e verificar se o sentido de rotação do motor está correto.

Para mudar o sentido de rotação do motor, trocar dois de qualquer um dos fios (L1, L2 ou L3, Fig. 12+13).

Nota:

Com motores com modelo de conector vindo da fábrica, corrija o sentido de rotação no painel elétrico ou no acoplamento de encaixe (no lado da bucha). Isso simplifica a troca.

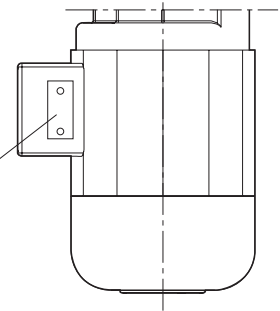
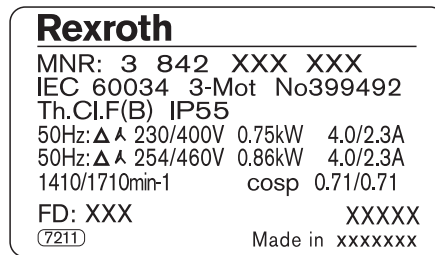


Fig. 11

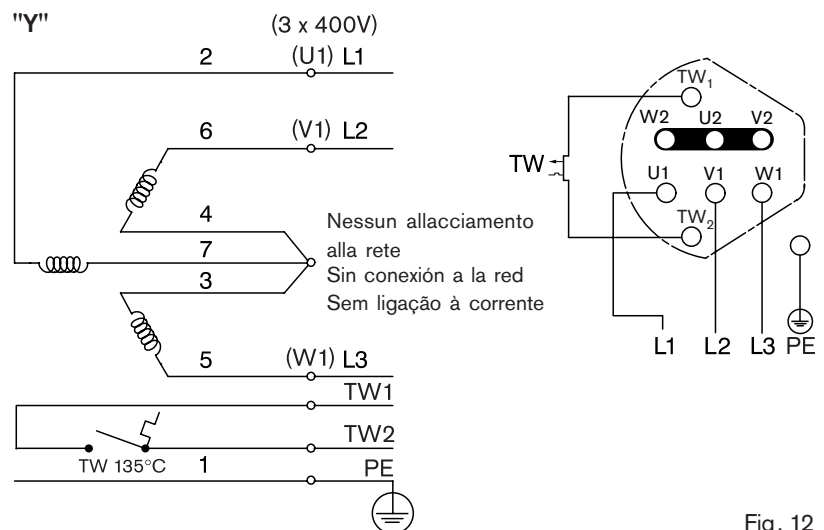


Fig. 12

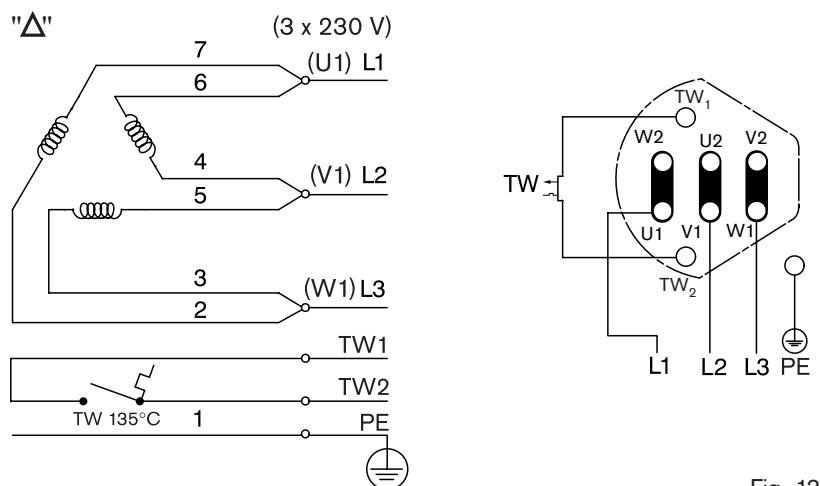


Fig. 13

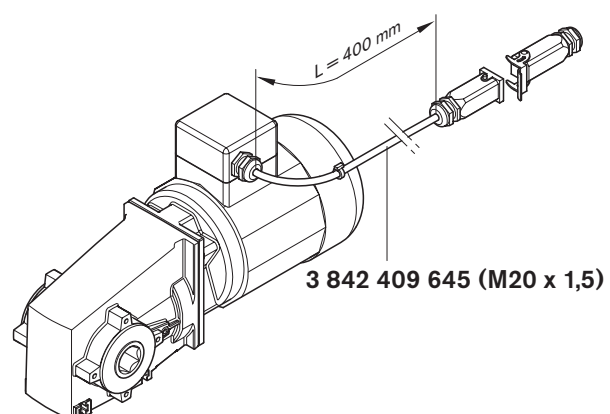


Fig. 14

Manutenzione Mantenimiento Manutenção

■ Prima di eseguire i lavori di manutenzione, spegnere le fonti di energia (interruttore principale ecc.)! Inoltre prendere le necessarie misure per impedire una riaccensione involontaria, p. es. cartello di avvertimento sull'interruttore principale!

■ ¡Antes de iniciar las tareas de reparación, se deben desconectar todas las alimentaciones de energía (interruptor principal, etc.)! ¡Además, es necesario tomar medidas para impedir una conmutación involuntaria, por ejemplo, colocar un cartel de advertencia en el interruptor principal!

■ Antes de fazer trabalhos de manutenção, os condutores de energia (interruptor central etc.) têm de ser desligados! Além disso, devem ser tomadas as medidas necessárias para evitar que os condutores sejam religados acidentalmente, p. ex. colocando uma placa de advertência no interruptor central!

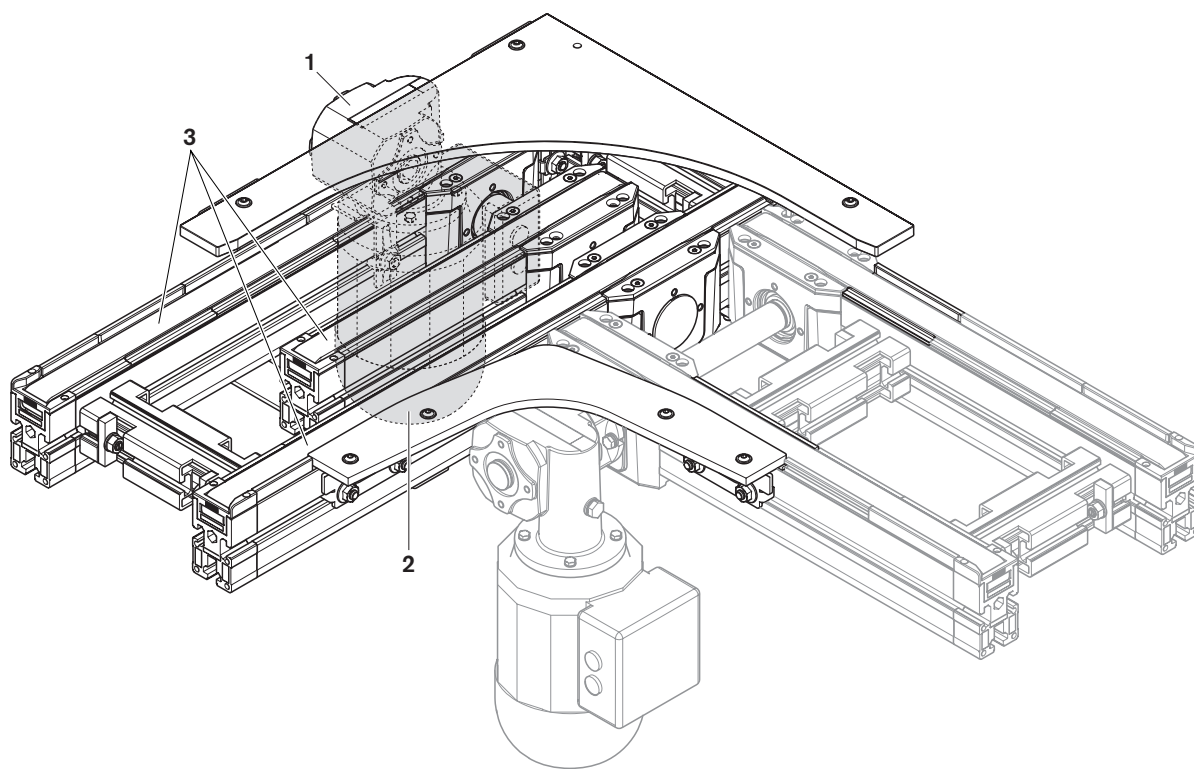


Fig. 15

Motoriduttore (1, Fig. 15)

Il motoriduttore non ha bisogno di manutenzione!

Motore (2, Fig. 15)

Per assicurare un raffreddamento sufficiente occorre rimuovere regolarmente, secondo quanto richiesto dalle condizioni ambientali e di impiego, i depositi di sporco e polvere sulla superficie del motore, sulle prese d'aria della cappa del ventilatore e negli interstizi tra le alette di raffreddamento.

Temperature di superficie!

Le superfici di motori e motoriduttori possono raggiungere, in condizioni specifiche di esercizio e di carico, temperature fino a 70 °C. In questi casi devono essere soddisfatte le norme antinfortistiche (UVV) rispettivamente in vigore tramite misure costruttive corrispondenti (dispositivi di protezione) o rispettivi segnali di pericolo per la sicurezza.

Cinghie dentate (3, Fig. 15)

Controllare regolarmente a vista che in particolare i punti di saldatura non presentino segni di usura. Controllare la direzione di marcia (nel senso della freccia)!

Lubrificare la cinghia dentata se necessario con olio minerale, viscosità 68, secondo la norma DIN (p. es. Aral, Shell).

Lubrificazione permanente dei cuscinetti

Tutti i cuscinetti sono provvisti di una lubrificazione permanente e non necessitano di manutenzione per le normali applicazioni, a meno che prescritto diversamente.

Se si utilizzano però sostanze solventi sul sistema, p.es. per motivi di pulizia, è necessario un controllo regolare ed eventualmente una rilubrificazione solo con lubrificante non acido e non resinoso (p. es. "gleitmo 585K")!

Transmisión (1, Fig. 15)

¡La transmisión no requiere mantenimiento!

Motor (2, Fig. 15)

Para asegurar una refrigeración suficiente deben extraerse regularmente las acumulaciones de suciedad y polvo de la superficie del motor, de los orificios de aspiración de la tapa del ventilador y de los intersticios de las aletas de refrigeración en función de las condiciones ambientales y de utilización.

Temperaturas de superficie

Bajo determinadas condiciones de carga y funcionamiento, las superficies de los motores y las transmisiones pueden alcanzar temperaturas de hasta 70 °C. En estos casos se deben cumplir las prescripciones vigentes para la prevención de accidentes mediante medidas estructurales adecuadas (dispositivos de protección) o señales de aviso con marcas de seguridad apropiadas.

Correa dentada (3, Fig. 15)

Realizar regularmente un control visual, especialmente del desgaste en el punto de soldadura. ¡Controlar la dirección de movimiento (en la dirección de la flecha)! En caso necesario, lubricar la correa dentada con aceite mineral, viscosidad 68, según norma DIN (p. ej. Aral, Shell).

Lubrificación permanente del cojinete

Todos los cojinetes están previstos de una lubricación permanente y bajo aplicaciones normales no requieren mantenimiento, a no ser que se indique lo contrario.

Si se utilizan sustancias disolventes de grasas en el sistema, por ejemplo, para la limpieza, es necesario realizar un control periódico y, en caso necesario, realizar otra lubricación únicamente con sustancias lubricantes no ácidas y sin resina (p. ej. "gleitmo 585K").

Engrenagem (1, Fig. 15)

A engrenagem não requer manutenção!

Motor (2, Fig. 15)

Para garantir uma refrigeração suficiente deve-se limpar regularmente, de acordo com as condições ambientais e de utilização sujeira e acúmulo de poeira na superfície do motor, nas aberturas de aspiração da tampa do ventilador e nos espaços entre a grade de refrigeração.

Temperaturas de superfície!

Sob determinadas condições de carga e funcionamento, as superfícies de motores e engrenagens podem chegar a uma temperatura de até 70 °C. Nestes casos é necessário cumprir as normas vigentes de prevenção de acidentes (UVV), tomando medidas construtoras adequadas (construção de dispositivos protetores) ou instalando placas de advertência correspondentes para garantir a segurança!

Correia dentada (3, Fig. 15)

Fazer regularmente o controle visual, principalmente dos pontos de solda, para identificar desgaste. Controlar a direção da marcha (no sentido da seta)! Se necessário, lubrificá-la: óleo mineral de viscosidade 68 conforme as normas DIN (p. ex. Aral, Shell).

Lubrificação permanente dos rolamentos

Todos os rolamentos receberam uma lubrificação permanente e não precisam de manutenção quando usados sob condições normais, desde que nada em contrário esteja indicado.

Porém, se forem usadas substâncias solventes de gordura no sistema, por exemplo para fazer a limpeza, é necessário fazer regularmente um controle e, se for o caso, lubrificar novamente com um lubrificante que não contenha ácidos ou resina (p. ex. "gleitmo 585K")!

Riparazioni Reparaciones Conserto

■ Prima di eseguire i lavori di riparazione, spegnere le fonti di energia (interruttore principale ecc.)! Inoltre prendere le necessarie misure per impedire una riaccensione involontaria, p. es. cartello di avvertimento sull'interruttore principale!

■ ¡Antes de iniciar las tareas de reparación, se deben desconectar todas las alimentaciones de energía (interruptor principal, etc.)! ¡Además, es necesario tomar medidas para impedir una conmutación involuntaria, por ejemplo, colocar un cartel de advertencia en el interruptor principal!

■ Antes de fazer consertos, os condutores de energia (interruptor central etc.) têm de ser desligados! Além disso, devem ser tomadas as medidas necessárias para evitar que os condutores sejam religados acidentalmente, p. ex. colocando uma placa de advertência no interruptor central!

Sostituzione del motore (Fig. 16)

Cambio del motor (Fig. 16)

Troca de motor (Fig. 16)

-
- 1 Allentare quattro viti a testa esagonale M5x16 (SW 8) con rondelle di sicurezza A5,3-FST sulla flangia del motoriduttore.
- 2 Rimuovere il motore guasto dal motoriduttore.
- 3 Togliere il cappuccio di protezione "X" dall'albero motore del motore nuovo.
- 4 Ingrassare l'albero motore, p. es. con "Antiseize".

Fissare il nuovo motore sulla flangia del motoriduttore.

-
- 1 Desatornillar los cuatro tornillos hexagonales M5x16 (SW 8) con arandelas de seguridad A5,3-FST de la brida de transmisión.
- 2 Retirar el motor averiado de la transmisión.
- 3 Desmontar la caperuza protectora "X" del árbol del motor nuevo.
- 4 Engrasar el árbol del motor, por ejemplo, con "Antiseize".

Fijar el nuevo motor a la brida de transmisión.

-
- 1 Soltar quatro parafusos sextavados M5x16 (SW 8) com arruelas de segurança A5,3-FST na flange da engrenagem.
- 2 Retirar o motor defeituoso da engrenagem.
- 3 Retirar a tampa protetora "X" da árvore do novo motor.
- 4 Lubrificar a árvore do motor, p. ex. com "Antiseize".

Fixar o novo motor na flange da engrenagem.

Sostituzione del motoriduttore (Fig. 17)

Cambio de la transmisión (Fig. 17)

Troca da engrenagem (Fig. 17)

-
- 1 Allentare due viti a testa esagonale M6 (SW 10) sulla flangia.
- 2 Estrarre il motoriduttore con motore dall'innesto esagonale.
- 3 Allentare quattro viti a testa esagonale M5x16 (SW 8) con rondelle di sicurezza A5,3-FST sulla flangia del motoriduttore.
- 4 Togliere il motoriduttore guasto dal motore.
- 5 Togliere il tappo dal motoriduttore guasto e applicarlo a quello nuovo.

Montare il nuovo motoriduttore seguendo le istruzioni in successione inversa.
Il mozzo del nuovo motoriduttore è ingrassato in fabbrica.

-
- 1 Desatornillar los dos tornillos hexagonales M6 (SW 10) de la brida.
- 2 Retirar la transmisión con el motor del árbol hexagonal.
- 3 Desatornillar los cuatro tornillos hexagonales M5x16 (SW 8) con arandelas de seguridad A5,3-FST de la brida de transmisión.
- 4 Retirar la transmisión averiada del motor.
- 5 Retirar el tapón de la transmisión averiada y colocarlo en la transmisión nueva.

Montar la transmisión nueva en el orden inverso.
El buje de la nueva transmisión viene lubricada de fábrica.

-
- 1 Soltar dois parafusos sextavados M6 (SW 10) na flange.
- 2 Retirar o engranagem com motor do acoplamento sextavado.
- 3 Soltar quatro parafusos sextavados M5x16 (SW8) com arruelas de segurança A5,3-FST na flange da engrenagem.
- 4 Retirar a engrenagem defeituosa do motor.
- 5 Retirar o tampão da engrenagem defeituosa e colocá-lo na nova engrenagem.

Montar a nova engrenagem em ordem contrária.
O cubo da nova engrenagem já vem lubrificado da fábrica.

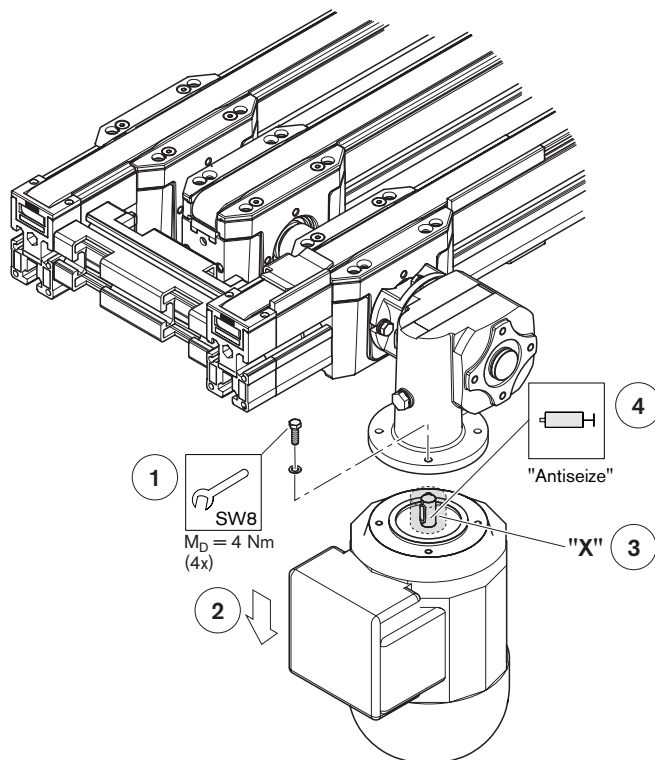


Fig. 16

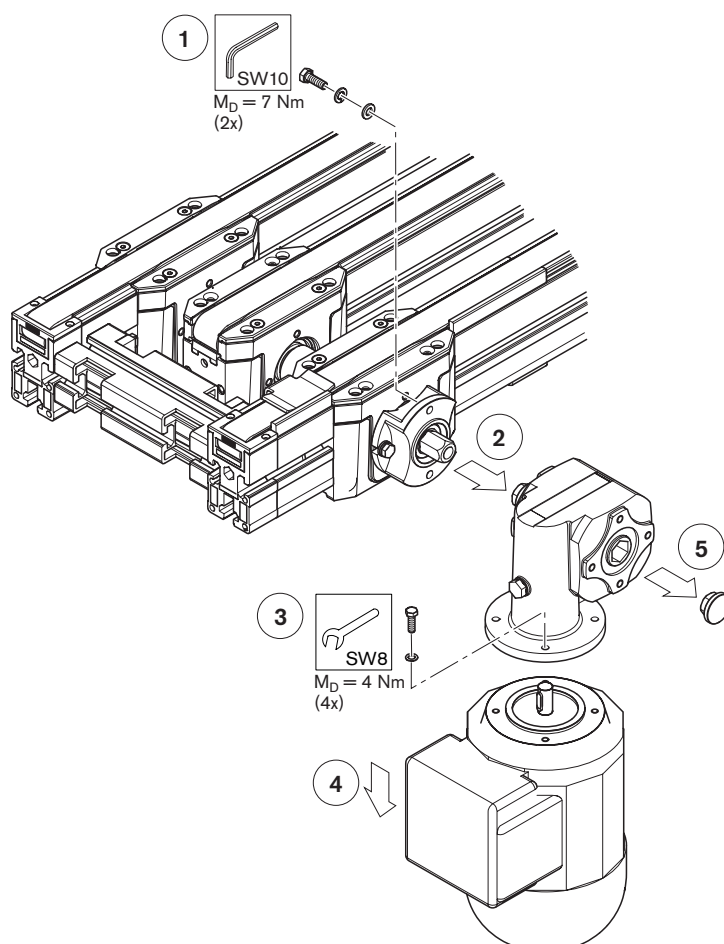


Fig. 17

Sostituzione della cinghia dentata

Cambio de la correa dentada

Troca da correia dentada

■ 1 Smontare la guida esterna. 2 Allentare viti sull'unità di azionamento. 3 Rimuovere uniformemente verso l'alto l'intera unità di azionamento, senza inclinarla! 4 Interrompere il collegamento con l'albero esagonale e poi togliere la cinghia lateralmente. 5 Allentare viti per ognuno dei lati di rinvio. 6 Togliere la guida della cinghia verso l'alto. 7 Rimuovere la cinghia dal rullo. 8 Togliere i profilati di guida tappeto GP 2. 9 Rimuovere la cinghia dentata difettosa.	■ 1 Desmontar la guía exterior. 2 Desatornillar tornillos en la unidad de accionamiento. 3 iExtraer hacia arriba y de manera uniforme la unidad de accionamiento completa, sin dejarla ladear! 4 Separar la unión del eje hexagonal y, a continuación, retirar lateralmente la correa dentada. 5 Desatornillar tornillos en cada lado de la desviación. 6 Extraer hacia arriba la guía de correa. 7 Retirar la correa dentada del rodillo. 8 Retirar las piezas del perfil guía de correa GP 2. 9 Retirar la correa dentada defectuosa.	■ 1 Desmontar a guia exterior. 2 Soltar parafusos parafusos na unidade de acionamento. 3 Retirar por cima uniformemente a unidade de acionamento completa, tendo o cuidado de não incliná-la! 4 Desconectar a árvore hexagonal e então retirar a correia dentada pelo lado. 5 Soltar parafusos em cada lado de desvio. 6 Tirar para cima a guia da correia. 7 Retirar a correia dentada do rolo. 8 Retirar as peças do perfil de guia da esteira GP 2. 9 Remover a correia defeituosa.
Per montare la cinghia nuova, seguire le istruzioni in ordine inverso. Attenzione:	Montaje de la nueva correa dentada en el orden inverso. Se debe tener en cuenta:	Montagem da nova correia dentada na ordem contrária. Para isso, deve se observar o seguinte:
Nel montare i rulli di rinvio, fare attenzione alla posizione dei dischi.	En el montaje de los rodillos desviadores, prestar atención a la posición de los discos.	Na montagem dos rodízios de desvio observar a posição das polias.
Direzione di marcia della cinghia dentata La freccia (punto di saldatura) deve sempre indicare verso l'unità di azionamento!	Dirección de movimiento de la correa dentada: La flecha (punto de soldadura) debe indicar en dirección de la unidad de accionamiento!	A direção da marcha da correia apontada pela seta (ponto da solda) tem de estar na direção da unidade de acionamento!
Controllare che la cinghia dentata sia lubrificata, se necessario lubrificarla con olio minerale, viscosità 68, secondo la norma DIN (p. es. Aral, Shell).	Controlar si la nueva correa dentada está lubricada y, en caso necesario, lubricarla con aceite mineral, viscosidad 68, según norma DIN (p. ej. Aral, Shell).	Controlar se a nova correia dentada está lubrificada e, se necessário, lubrificá-la: óleo mineral de viscosidade 68 conforme as normas DIN (p. ex. Aral, Shell).
Inserimento dell'unità di azionamento: Inserirla uniformemente nelle parti inferiori, senza inclinarla e facendo attenzione che la cinghia dentata sia ben inserita nella dentatura della ruota dentata!	Colocación de la unidad de accionamiento: iColocar de manera uniforme en las partes inferiores, sin dejarla ladear y teniendo en cuenta que la correa dentada asiente en el dentado de la rueda dentada!	Colocar a unidade de acionamento: Colocar uniformemente nas partes inferiores, sem deixar que ela se incline e de forma que a correia dentada fique bem encaixada nos dentes da roda da correia.
Stringere viti di fissaggio alternativamente e "in diagonale"!	Apretar tornillos de fijación alternadamente y en cruz!	Apertar parafusos de fixação alternadamente e crizados!

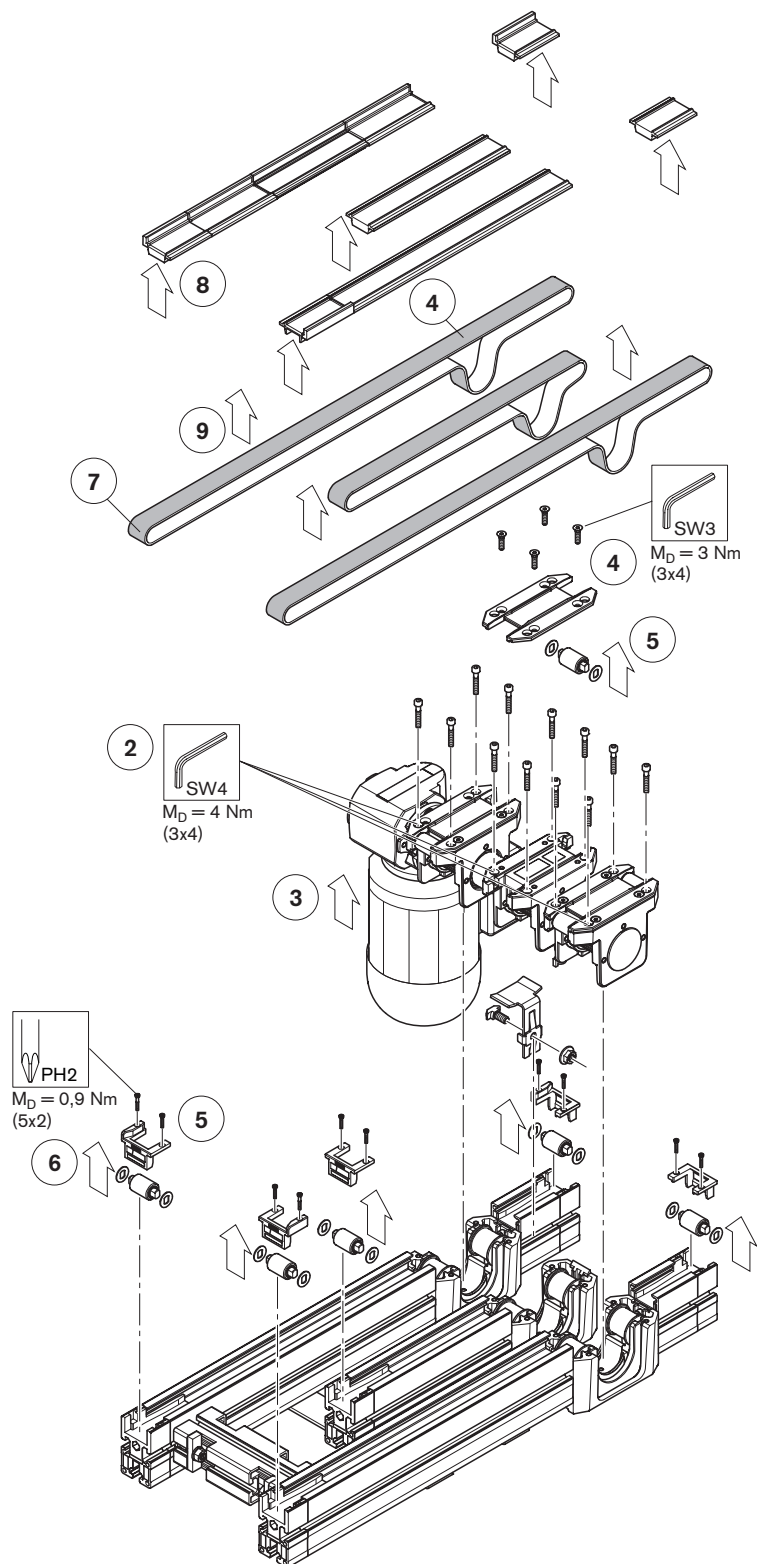


Fig. 18

